

T



Bibliothèque de l'Assemblée nationale
2003-07-28
1035, rue Des Parlements,
Québec, Qc, H3A 1A3

ng the
unity
r



**829-2367
829-2351**
Familiprix
**Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS**
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

Wednesday, January 22, 2003

18 pages .87¢ Plus taxes

CHECKPOINTS

» Brief items from around the Valley

Explosion rocks Ste-Barbe house

Police are investigating possible causes of an explosion which rocked a Ste-Barbe house on Saturday, injuring the only person home at the time.

The blast occurred just before noon in a house on 39th Ave. Firemen from the Ste-Barbe/St-Stanislas brigade were called to the scene along with police.

An unidentified man was taken to hospital in Montreal, suffering from burns to his face and hands, police said.

Damages to the interior of the house were estimated at "\$10,000 or more" according to the Haut-St-Laurent SQ detachment, which is treating the explosion as a "suspect fire".

Collision

A 20 year-old Ste-Clotilde man was injured in a rear-end collision on Route 209 in St-Chrysostome on Friday evening.

His car was following another which turned into a drive-way around 8 p.m. The other driver, a 20 year-old from St-Hubert, was uninjured.

Police said the road had a light snow covering at the time, although the weather was clear.

(PL/JT)

ER busy, but not overloaded: D-6

Judith Taylor

The post-Christmas onslaught of seasonal colds, 'flu and other illnesses has meant a busier-than-normal emergency department at Ormstown's Barrie Memorial Hospital.

But the 20 to 25 per cent-heavier patient load is not to be compared with more serious overcrowding reported recently in some Montreal-area hospitals.

"A normal day in our hospital emergency room brings an average of 53 patients, but since about December 28 we have been seeing about 65 people per day," said Guy Deschênes, director-general at the Barrie, the Huntingdon Hospital and CLSC.

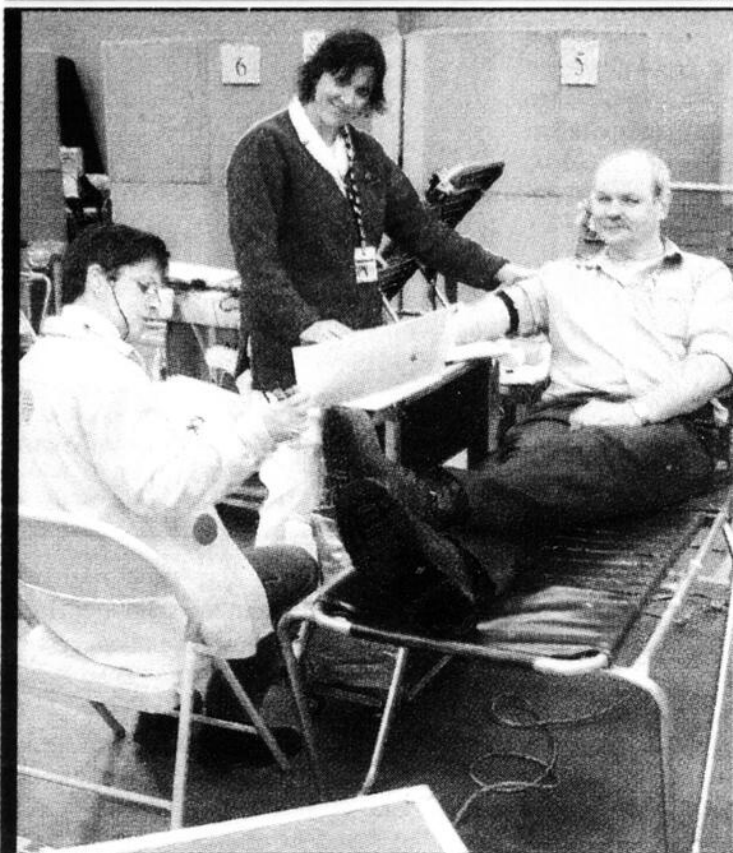
"We have had a couple of cases of hospital staff getting sick, but not the widespread outbreaks that have forced some hospitals to cut back services.

"And the much-publicized Norwalk gastro-intestinal virus has not yet shown up here," he said last week.

"The average waiting time has been about four hours. Patients who are very sick are seen right away, but those who show up with a complaint which can be handled in the regular way by their family doctor can expect to wait up to six, or even seven, hours," he added.

Priorities are set by a triage system in which patients are assessed by a nurse before undergoing treatment.

COLD DAY, WARM HEARTS



As the icy winds swept across the Valley on Monday, blood donors just kept on coming to the Optimist-sponsored clinic held at the Ormstown Recreation Centre. As of press time, we had not heard if the objective of 160 donors was reached, but Sidney Daniel, shown here, was just one of a modest but steady stream of those giving a litre to the cause.

(Photo: JT)

Dissension avose in several communities as 2002 ended

Lack of space in the last couple of issues has meant we have had to run less than we intended of our annual "year-end review" of newsworthy Valley events of 2002. We sincerely hope to complete the run-down of major news stories this week!

AUGUST

Montreal media picked up on some mysterious "crop circles" near Howick just as a new Hollywood movie on the same subject was set to open. Julien Galipeau returned triumphant from the Commonwealth Games with two medals — a silver and a bronze. Huntingdon Fair suffered from excessively hot weather; the coolest place to be was paddling down the Chateauguay with the annual Canot d'Août excursion.

In the Dundee area, exploratory digging for natural gas was continuing. In Ormstown, youngsters were unable to cool off in the municipal pool after vandalism necessitated its closure for several days. Three local Customs officers, from both sides of the border, took part in the International Law Enforcement Games in Ottawa, and Howick residents were nervous about the possible opening of a strip bar in their village.

On the pig-farm front, Quebec declared the Haut-St-Laurent MRC had exceeded its powers in drawing up its interim by-law, and the St-Anicet UPA decided to ask various governments to fund a badly-needed update to the LaGuerre pumping station. In Elgin, the municipal inspector was fired after only four months on the job, after approving a contentious building permit for a pig barn.

Final sanction was received for the administrative union of the Barrie Memorial Hospital with the Huntingdon Hospital and CLSC. Hay West had already received enough local pledges of hay to fill 30 rail cars, and the Circuit du Paysan promotion of local delicacies was under way.

[See Review] page 5

January 30 trial date for Franklin councillor

Franklin municipal councillor Gaétan Tremblay has until January 30 to decide whether he will plead guilty or face trial on a charge of simple assault in connection with a November incident at Franklin's municipal garage.

Former Franklin municipal inspector Philippe Dupuis called police after a violent quarrel between the two men in connection with who is entitled to give orders to municipal employees.

Tremblay was arrested by members of the Haut-St-Laurent police detachment and later released after Valleyfield Court officials set a date of December 18 for his preliminary hearing.

At that session in Valleyfield Criminal Court, judge Robert Lafontaine announced that assault charges would be laid. Tremblay, 52, indicated that he would plead not guilty.

If the case goes to trial, penalties for a guilty verdict range from a fine to a maximum of six months in jail.

(PL/JT)

No by-election planned for seat vacated by veteran alderman

After serving 13 years on the Huntingdon Town Council, Jean-Paul Mainville this month tendered his resignation. But he certainly hasn't severed his ties with the community.

Although the long-time alderman has moved house to Coteau-du-Lac, he is still teaching at Huntingdon's Notre-Dame School.

The recent sale of his Huntingdon residence prompted Mainville to submit his letter of resignation on January 6, in accordance with the law requiring councillors to live within the municipality.

In the letter, he told his fellow councillors, "All the years spent in your company have been personally enriching... serving the people of Huntingdon has been both a pleasure and a challenge."

Always available

Mayor André Brunette said, "We are losing a very good town councillor, who was always available and ready to give of himself on important issues."

Jean-Paul Mainville's career in municipal politics began in August 1985, when he was elected to complete the term of alderman Claude Bourassa. Two years later, he was elected for a full four-year term. In 1991, he ran again, but lost to Francine Lalonde. In 1995, he returned to the fray, and was elected for the first of two consecutive terms.

As well as his devotion to municipal politics, he was always interested in recreational programs, serving a term as chairman of the Regional Arena. From 1995 to the present, he was a member of the local Low-Cost Housing Bureau.

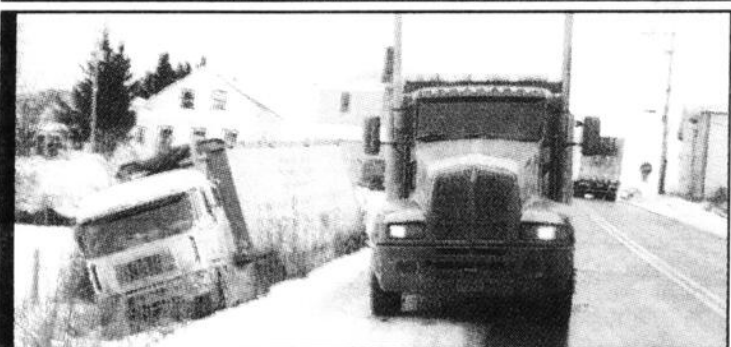
With Mainville's seat due to come up for election next November, the Town has decided it will not hold a by-election before then. His seat will remain vacant until the regular election date.

(PL/JT)



Jean-Paul Mainville: resigns from Council after 13 years.

SLIP-SLIDING AWAY



Even when there's not a lot of snow and ice, vehicles can still slide off narrow Valley roads. This unloaded semi-trailer did just that on the morning of Monday Jan. 13, hooking the shoulder and tipping into the ditch near Herdman Corners. No one was hurt, and little damage done, but this photo, brought in by George Applebee of Hinchinbrooke, makes it plain just how many trucks are using local highways at any given moment. (Photo: courtesy G. Applebee)

English news : Pages 1-8; 16

New
REMOTE STARTER
• Long range radiofrequency
• High intensity blue lights on remote and modular antenna
• Carbon fibre remote
• Two four buttons remote controls
From **\$119⁹⁵** Installation and taxes not included
Start well this winter with Orbit!

DURO
vitres d'autos
2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée, 371-3876
223 boul. St-Jean-Baptiste, Chateauguay
692-3876

NO DEDUCTIBLE TO PAY
"FREE" Windshield repair when claimed to insurance

» THIS AND THAT IN TOWN »

THERE'S NO FOOLING — about the January we're getting this year. We may have forgotten what it's like to deal with the sub-zero temperature and frigid winds which used to be more or less run of the mill in a Valley winter, but our memories are surely being refreshed, while the rest of us freezes.

THAT BEING SAID — we wonder what happened to the solitary mourning dove which turned up at Errolyn Rennie's Ormstown home last week. "We hadn't seen one since the fall," she said when she called to tell us about it. Because the doves feed only on the ground, and her feeder is up high, she called neighbor Heidi Rankin to put out some corn for it. "It's a bit of hope," Errolyn said of the bird's visit. But that was before the latest cold snap hit. We hope the dove found shelter before the winds rose Monday.

THE LATEST — from the St. Lawrence Seaway Authority concerning the work on the Msgr. Larocque Bridge leading to Valleyfield is that there is now one-way traffic on the span, with lights controlling the single lane. We know it's true, because we had occasion to pass that way on the weekend. So make allowances for the bit of extra time it may take to reach the city.

SPEAKING OF VALLEYFIELD — last week we received the Canadian Press Review for the fourth quarter of 2002.

This glossy magazine included a section on prize-winning photos from across the country. One of them was taken by Canadian Press photographer Donald Courchesne at last summer's Valleyfield Regatta. It is a spectacular shot of driver Christopher Thompson being thrown from his speedboat. It's not the way one might choose to publicize the event and the area, but it's sure a great action photo.

IN HUNTINGDON — the Regional Arena will not offer its usual Saturday public skating, since the ice will be taken over by an adult hockey game. Rather than skating, everyone is welcome to come and watch the action, says Arena manager Paula Larocque.

A COURSE — leading to pesticide certification for farmers and others is coming up January 30 and 31 in Ormstown. For more information check last week's ad or call Daniel Savoie at (450) 641-3101.

AN OPEN HOUSE — at the newly enlarged Abracadabra Day Care in Ormstown is coming up on Thursday Jan. 30, between 3 and 6 p.m. Location is 47 Bridge St., and all are welcome to come and see the new facilities, says director France Laplante.

IN HUNTINGDON — the Academy will hold a Kindergarten Open House on Thursday Jan. 30 from 10:15 to 11:45 a.m. This is intended to show parents of



MASONIC DONATIONS

The local Masons made their annual donations in support of community organizations during their January 14 meeting in the Masonic Hall, now located in the CVESPA building on Route 138. Representatives of five groups and institutions were on hand to accept cheques. Shown, left to right, are Lodge Master George Tolhurst, Karen Fournier of the Little Green Library, which received \$70; Nora Donnelly, Huntingdon Academy Breakfast Program (\$150); Kim Wilson, Huntingdon Girl Guides (\$70); Michael Pagé, Huntingdon Boy Scouts (\$70); David Brisebois, St. Joseph's School Breakfast program (\$150). (Photo: PL)

youngsters who will start school next year just how the class and the school operate. There will be refreshments and opportunity for discussion. For details see ad in last week's paper.

A SEMINAR — for English farmers on the topic of "Expansions and Transfers: Important Transactions in the Life of a Business" will be offered by Farm Credit Canada, the UPA accounting service and the Fédération des groupes conseils agricoles du Québec. Location will be Ormstown; date will be February 4, 9:30 a.m. to 4 p.m. For more information or to register, call FCC at 1-888-332-3301.

TEENS — aged 12-14 may be interested in a Red Cross Babysitters' Course coming up on two Saturday mornings (February 8 and 15, from 8:30 a.m. to 1:15 p.m.) at the Howick United Church. For information or to register call 826-3775 or 827-2797.

A CORRECTION — is in order for the wrong identification of a photo on page 1 of last week's paper. It was, of course, Jocelyne Goyette of the Rural Coalition whose picture appeared above the caption mistakenly identifying her as MRC urban planner Céline Lebel. Our apologies to all concerned. (JT)

Ste-Barbe tax rate unchanged for 2003

Ste-Barbe's municipal tax rate will remain unchanged for 2003, at 89 cents per \$100 evaluation.

The new budget, passed December 16 shows a break-down of the rate as follows: general tax rate, 59 cents; municipal share of MRC costs 12 cents; and police services, 18 cents.

The only increase comes with respect to the garbage tax, which will rise from \$72 to \$90 for residences, cottages, farms and businesses.

The recycling tax also remains the same at \$15.

A resident who owns a property evaluated at \$100,000 will receive a tax bill of \$995, the same as last year.

The total figure for revenues and expenditures in the 2003 budget is \$1,170,880, up by \$176,308 from last year's figure of \$994,572. Revenues are up, but so are expenses in most areas other than recreation and culture, which drops from \$78,251.03 to \$51,461.83. General administration costs rise from \$277,421.57 to \$311,907.41.

(PL/JT)

Canadiana Crossword

Mixed Monikers

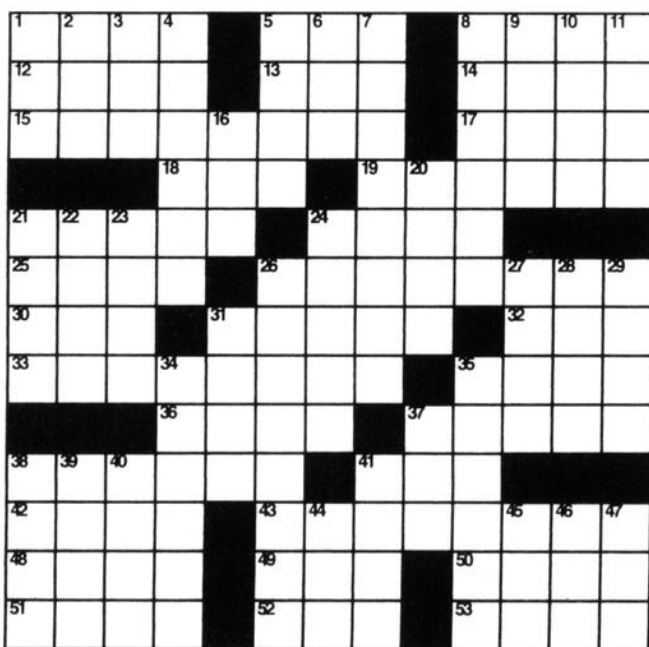
By Bernice Rosella and James Kilner

ACROSS

- 1 Actress Lange, or place in British Columbia
- 5 Craze
- 8 Blast or derm preceder
- 12 Norse god
- 13 Eastern ruler
- 14 Soil
- 15 Squid part
- 17 Opposite of less
- 18 Elephant or nectar follower
- 19 Chinese tycoon
- 21 Skating coach Wilson, or place in New Brunswick
- 24 Beloved
- 25 Irish Republic
- 26 Judas act
- 30 Roman 151
- 31 Contradict
- 32 Isaac, for short
- 33 Greek
- 35 A kind of doctor?
- 36 Collection of Norse poems
- 37 Laughing predator?
- 38 Black Sea port, or place in Saskatchewan
- 41 Assist
- 42 Engine coolers, for short
- 43 Gall
- 48 Therefore
- 49 Getaway
- 50 Ancient Irish tongue
- 51 Prophet
- 52 7th Greek letter
- 53 Sailing vessel

DOWN

- 1 Fashionable
- 2 Lyric
- 3 Brooch
- 4 Lure
- 5 Visage



- 6 The works?
- 7 About diet
- 8 Poe's fiancée, or place in Prince Edward Island
- 9 Chicken hangout
- 10 Scarlett's home, or place in Quebec
- 11 Portent
- 16 Unspecified number
- 20 Swiss river
- 21 Technology, for short
- 22 Stir up
- 23 Plant part
- 24 Girlfriend of Tibullus, or place in Alberta
- 26 Pliable
- 27 Cry of a scalded dog
- 28 Cognate
- 29 Singer Home, or place in Manitoba
- 31 Cots
- 34 Landlord
- 35 Child of O.J., or Nova Scotia city
- 37 Concealed
- 38 Metal bearers
- 39 Challenge
- 40 Precipice
- 41 Soprano Gluck, or place in Quebec
- 44 Grain
- 45 Epoch
- 46 Compass point, abbr.
- 47 Salt, in Saguenay

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS

Chartered Accountant

1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

DOLORES PILON

NOTARY & TITLE ATTORNEY

62 Chateauguay St., HUNTINGDON

Tel.: 264-5336

HOWICK OFFICE by appointment

JULIE OUMET

LAWYER

LEGAL AID ACCEPTED

107 Lake St., Huntingdon

264-8232

264-5231

Hans Odermatt

Mr. O. R. C. Inc.

Page 301-8347

778 Chateauguay, Huntingdon

Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

SATELLITE STRONG

Sales Service Installation

Tel. (450) 825-2941

Fax: (450) 825-1030

OPTIQUE MELOCHE

Dr. Annie Auclair, optometrist

Pierre Meloche, optician

10, King St. (The Chateau)

For appointment

264-2333

Centre de la petite enfance

27 Prince St., Suite 203

Huntingdon

Tel.: 264-9766

Places available for your children

Renée Guernon

director

BILINGUAL AUCTIONEER

Our business is SALES

dH

Tel.: 829-3356

DEAN HOOKER

www.deanhooker.com

CGA Jean-Luc Crête

R.S.C., C.G.A.

FINANCIAL STATEMENTS

• ESTATE PLANNING

• INCOME TAX RETURNS

264-6907

107 LAKE ST., HUNTINGDON

Clinique Vétérinaire Champlain

Veterinary Clinic

Dr. Shannon S. Whittman

(450) 247-0090

514 Chateauguay, Huntingdon

247-0090

Ariane Travel

829-3882

Les Galeries d'Ormstown

QUEBEC PERMIT HOLDER

Dr. André Besner

OPTOMETRIST

EYE CHECK UP

GLASSES

BUSINESS HOURS

Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.

Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.

Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.

9 CHURCH ST.

BY APPOINTMENT

TEL.: 264-3705, 373-7224

ALAIN RAGINE, Jr.

ARCHITECTURAL

TECHNOLOGIST

DESIGN - PLANS - RESTORATION

By Appointment

TEL.: 264-9428

Dr. Michelle Lecavalier

Optometrist

Eye exam

70 Chateauguay, Huntingdon

Open 6 days • Tel.: 264-9532

Glaude Quenneville

BILINGUAL AUCTIONEER

Serving you for 25 years

Tel.: (450) 373-8458

Fax: (450) 373-7376

Email: sutton@rocler.qc.ca

Louise Robinson B.A., A.C.

Acupuncture

Member QC Order of Acupuncturists

ALLERGIES - ARTHRITIS - INSOMNIA - PAIN

AND MANY OTHER CONDITIONS

2400 Ridge Rd., Huntingdon

Tel. (450) 264-9276

RENÉ DULUDE

FRANCINE ROBERGE

FORESTRY ENGINEERS

1287 GORE ROAD, HUNTINGDON

TEL.: 264-6137

HENRI LEMYRE

NOTARY

800 NOTRE DAME

ST-REMI, QUE. JOL 2L0

Tel.: 990-8868, toll free

HEMMINGFORD OFFICE

TOWN HALL, FRONTIERE ST.

THURSDAY ONLY 3:30 TO 9:00 P.M.

Tel.: 247-3310

SPORTS



The all-star team of Sud-Ouest League players from Huntingdon, Ormstown and Hemmingford which advanced to the finals of the 2002 Provincial Little League Championships in the 10-12 age division. Shown, left to right, are: (front row) Braden Simpson, Marty Chambers (H'ford), Sébastien Laberge, Jason Sedgwick (Orms); middle row: Youri Lepage (Orms), Colin Barrett-Bernstein (H'ford), Jean-François Lefort (Orms), Robin D'Aoust (H'don), Shane Lutz (H'ford); back row: coaches Tom Chambers, Robert Jadah and Daniel Lepage. (Photo: courtesy RJ)

H'ford's minor baseball program planning for more kids than ever

After its successful 2002 baseball season, champion Hemmingford has extended its player boundaries and invites young athletes from the entire area to sign up for the next exciting year.

"We have a lot of good things going," explains Baseball Hemmingford president Mike Houle. "And since there is so little real baseball in the whole area, we want everyone to have a chance to enjoy it right here."

While Napierville is a regional centre for hockey and soccer, he adds, Hemmingford stands ready to be a "sort of smaller baseball hub."

"We're serious about teaching ball. We're just now buying a major-league pitching machine which throws fastballs, curves, and sliders," he says. "And the Rec Centre and municipal councils will be helping us make improvements to the field."

Super season

While the town is small, its recent baseball accomplishments have been large. In 2002, the 13-15 age category recorded an undefeated season and won the Ligue du Sud-Ouest championship. Four players were selected to the All-Star team for the Quebec Little League Junior Championships.

In the 11-12 age group, coach Pierre Fortin's team also won their Sud-Ouest championship and Hemmingford again provided four key players to the elite team which went all the way to the Quebec Championship finals, losing only to powerhouse Valleyfield.

The 8-10 category, meanwhile, had only one experienced player and won no titles, but did attract a record number of participants.

"We had enough players for two teams, and they'll be excellent in a couple of years," notes Houle. "But we don't just sign them and play. We have good, patient coaches who give everyone a chance to learn all positions: right from the basics on up. And we have never turned away a player."

T-Ball this year

That philosophy explains Baseball Hemmingford's decision to form a T-Ball team for ages 6-8 in 2003.

"It's huge in the league; Chateauguay and Ormstown have six T-ball teams and 72 players between them. Not only does that give their players a head start on ours, but it seems to be where the enthusiasm is these days."

Houle also notes that Hemmingford will stage the Quebec Minor Championships in the end of July, hosting some 40 teams from around the province.

"So to the east of Ormstown, from ages 6 to 18," he concludes, "Hemmingford is the place for baseball. Register now for baseball in 2003."

Indoor practices begin on February 16, and players are invited to sign up before February 9 at http://baseball_hemmingford.tripod.com, or by calling Pierre Fortin at 247 2850 or Mike Houle at 247-3398. The cost for the season is \$75, payable by May 1. (RJ/JT)

Six wins, two losses, and one tie recorded by local hockey teams

With only one week to go before next Saturday's Skate-a-thon at the Regional Arena, Huntingdon Minor Hockey teams have been focussing on their regular schedule of games, with good results.

Last weekend's games included:

Saturday, Jan. 18

Novice A went to St. Timothée where they racked up a 6-1 win, with Sarah Lefort's three goals leading the way. Thomas Beare scored twice and Jacob-Roy Lalonde added the other. Assists: D. Brunette (3), J. Roy-Lalonde, E. Blake, E. Courchesne, F. Castagnier.

Novice B (1) stayed home and lost 5-2 to Beauharnois. Goals: Vincent Watt, Malcolm Watt; Assists: M. Cardinal, Z. Forget.

Atom B (2) also found home ice unlucky, losing a tight 4-3 decision to Beauharnois. Goals: Kevin Defayette (2), Jean-François Laniel; Assists: J.F. Laniel (2), R. Thurston, K. Defayette.

Peewee B (1) won 3-1 in Beauharnois. Goalie Danny Lepage missed a shutout by a mere seven seconds! Goals: Devin Duncan (2), Maxime Monique; Assists: J. Blair (2), B. Courchesne, M. Vallières.

Peewee B (2) broke the day's home-ice jinx as they defeated Beauharnois 4-1. Goals: Maxime Larocque (2), Reilly Brunette, Jonathan Vaillancourt; Assists: J. Vaillancourt (3), A. D'Amico, M. Larocque, R. Brunette.

Bantam B (1) went on a scoring rampage in Lasalle, coming home with a 9-0 win. Jeffrey Duke scored four goals, and others were notched by Benjamin Renaud (3), Marc Sherry, and Francis Garceau. Assists: G. Bourdon (3), F. Garceau, T. Leahy.

Sunday, Jan. 19

Novice B (2) led off with a 4-0 home-ice victory over Soulages. Goalie Louis Philip Nadeau earned the shut-out. Goals: Mathieu Pilon (2), Nicholas St-Louis, Brandon McDowell; Assists: E. Blake, Z. MacKinnon.

Atom B (1) battled Valleyfield to a 2-2 tie at the local arena, on goals by Jason Goldie and Alexandre Bergeron. Assists: went to J. Brunette and J. Goldie.

Peewee B (2) travelled to Valleyfield where they won 5-2. Goals: Reilly Brunette, Craig Lefebvre, Logan Allen, Jonathan Vaillancourt, and Maxime Larocque. Assists: J. Vaillancourt (2), M. Archambault, C. Larivière, M. Larocque, C. Cluff (RC/JT)



2001 HONDA CIVIC
4 doors,
40,500 km
\$995 down,
\$199/mth



2000 SUNFIRE GT
2 doors, electric
sunroof, win-
dows, etc.
59,000 km
\$995 down,
\$184/mth



1998 GMC JIMMY
4x4, 78,000 km
\$13,995



2001 INTRIGUE
4 drs,
34,500 km
\$17,900



2001 GMC JIMMY
4 drs, 4x4,
44,500 km
\$24,995

See dealer for details

HUNTINGDON MOTORS
Tél.: 264-6163



New Frontiers School Board

September 2003

Admission & Registration

Kindergarten, Grade 1 to Secondary V



Dear Parents,

In order to have your child admitted for the 2003/2004 school year, you must complete a "Registration/Application" form at the school nearest you.

The **Registration Period** in your area will be held from January 27 to January 31, 2003.

Students currently attending schools of the New Frontiers School Board will receive a pre-printed registration form. Parents must verify, complete, sign and return this form to the child's school as soon as possible.

Please note that in order to attend an English language school, students must have a Certificate of Eligibility for English Instruction¹.

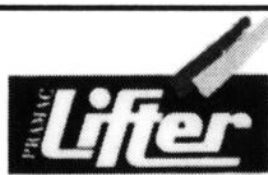


For more information, please contact the school nearest you.

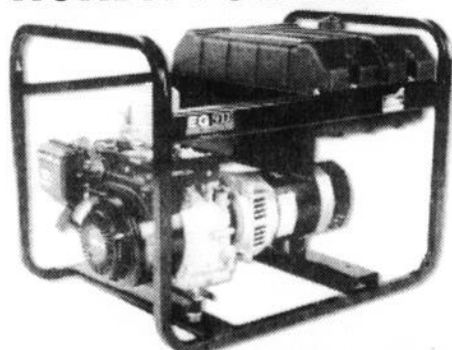
Howick Elementary	825-2606	Huntingdon Academy	264-5482
Ormstown Elementary	829-2641	St. Joseph	264-5442
Franklin Elementary	827-2505	Gault Institute	373-6922
Hemmingford Elementary	247-2022	Chateauguay Valley R. High School	829-2382

¹Under the Charter of the French Language, in general a certificate of eligibility can be obtained by children: who did most of their elementary or secondary studies in English in Canada; or whose brother or sister did most of his or her elementary or secondary studies in English in Canada; or whose father or mother did most of his or her elementary studies in English in Canada.

GENERATORS



HONDA POWERED



2800 watt
only **\$799⁹⁵**

5000 watt
only **\$1539⁹⁵**

J.T. SPORT
2468 ROUTE 138, ORMSTOWN
TEL.: 829-2597

EDITORIAL

THAT'S THE SPIRIT

As the cold spell tightens its grip, we have various ways of dealing with the problems it causes.

If we have any sense, we don layers of extra clothing. We keep the wood stove glowing, we leave the taps dripping if they tend to freeze, and we plug in the car.

For those farther down the socio-economic scale however, the cold is much more threatening. Those on low incomes may struggle to pay heating or hydro bills, often having to sacrifice something else, even food, in order to cover the cost of keeping warm.

For these people, a sandwich and a cup of hot soup can make a big difference.

The local community kitchen, La Bouffe Additionnelle, has been closed recently due

to the illness of the regular cook, but now, those in need of a hot lunch can drop in at La Bouffe between 12 noon and 1:30 p.m. on weekdays as long as the frigid temperatures continue.

Stepping in to fill the breach is a new board member, (and a new Huntingdon resident) who has the time and the goodwill to turn his hand to cooking for a group.

"I'm an excellent cook," says active retiree Clarence Vandergest. "Although I don't have much experience with big groups, I'm willing to give it a shot."

Never mind. Experienced or not, he obviously has a heart as big as a pail, and that's what counts. We could use more people like him, whatever the weather.

(JT)

FROM » GLEANER » ARCHIVES

[120 years ago] 01-18-1883

WINTER DELAYS - Saturday night's mail by way of Hemmingford did not arrive until Monday, owing to an accident to a freight-train caused by the snow-storm. The Hemmingford train passed the night near St Constant and the passengers had a miserable and hungry time of it.

NO STRONG DRINK - The Durham Brass Band accompanied the excursion to Montreal on Monday. After dinner, which was amply provided by the ladies of Howick, they went on the train, and played alternately in each car on the way to the city. After staying for 2 hours, the party started for home. While all were merry, the absence of strong drink was noticeable, and tells well for the morals of our District. On their way homewards, the Band halted at Point Round and serenaded Mr John Cross and lady, at his resi-

dence, there being a gathering of friends there. Mrs John Cross presented the sum of \$15 to the Band.

STEAM MILL - Lunan's steam mill at St Anicet is going first-rate, grinding 30 to 35 bushels of provender per hour. The mill will prove to be a great accommodation to the farmers of the parish. A crossing has been bushed from the village to Bainsville, which will serve to being custom from the north side (of the river) to the mill.

LOGGERS BUSY - There is much hauling of sawlogs, the roads being most favorable. The ruling price is \$1.50 per standard of hemlock. A few seasons back 85¢ to \$1 was considered a fair price.

ADVERTISEMENT - A meeting of the Huntingdon District Loyal Orange Lodge will be held in the Lodge room. . . on Monday. . .

[60 years ago] 01-20-1943

HOSPITAL GETS NAME - Huntingdon County Hospital is to be the official name of the new hospital to be created and established in what is generally known as the Presbyterian School Residence, or the Maclaren Home. Such was the decision reached at the public meeting held in the County Building, Saturday afternoon. Upwards of fifty people attended the meeting, and had roads permitted, the attendance would naturally have been greatly swelled, through the attendance of people from the surrounding municipalities. The Presbyterian W.M.S., who own the property, have offered to sell the real estate and its contents for \$6,000; or to rent the above for \$25 a month for two years, the rental to apply on the purchase price when option of buying is exercised. . . \$10,000 will be required

to get the hospital in operation. . . Drs. Clouston and McCrimmon intimated that with the hospital opening up as a 10-bed institution, it would require the services of four people and that the monthly expenses would be approximately \$700.

PASSPORTS FOR U.S.A. - Canadian and American authorities are studying a plan for the abolition of passports to visitors between Canada and the United States. The necessity to present passports was established three years ago, since the declaration of war, on account of the neutrality of the United States. Now that our neighbors are themselves at war, and are fighting for the same cause, passports are deemed no longer obligatory. . . On the other hand, for a trip surpassing 29 days, a passport will be necessary. . . (E)ach visitor in the United States may bring no more than \$5.00.

[30 years ago] 01-17-1973

BUILDING HOSPITAL - Construction of the new Huntingdon County Hospital and local community service complex will commence on or about June 1. . . (T)he \$600,000 building (should) be completed by November 30. . . Only the Dr. H.R. Clouston memorial wing of the present hospital will remain intact. The wood main building will be demolished, as presumably will be the adjacent United Church manse.

FUSION STUDY - Provincial government studies are continuing into the proposed fusion of Ormstown Village and the Parish of St. Malachie d'Ormstown into one municipality. The Village and Parish Councils requested such a study in 1972 but that necessitated basing the probe on budget and expenditure figures for 1971. Both councils reported larger than usual costs that year for a variety of reasons, a major one being a budget-bending snowfall.

REC PROGRAM NEEDED - Huntingdon's young people might be called underprivileged. They're no worse behaved than most other kids; it's just that they don't have enough to do, says Sgt. Philippe Cardinal of the Town's police department. . . The straight-talking sergeant doesn't himself use fancy words like underprivileged. He prefers to suggest that Huntingdon-area young people should have more recreational facilities. . . The most prevalent crime. . . was shoplifting, with vandalism coming second. Most of the offenders are between 13 and 17. . . "I'd like to see more organized sport in Huntingdon," said Cardinal. . . The sergeant finds it unfortunate that more use can't be made of school sports facilities. . . Cardinal didn't come out and say so, but left the impression that he thinks a bit more parental co-operation would help.



22.01.07

LETTERS

History of LaGuerre Village

I would like to state I do not agree with the views expressed by M. André Bouchard in his letter of January 15, but I respect his opinion and his right to express it.

It is true that the LaGuerre River is an integral part of the history of St-Anicet and of the Haut-St-Laurent. In an article on the history of St-Anicet, written by Micheline Caza of the local Historical Society for Grade 4 students, she includes a historical sketch of LaGuerre Village. Extracts follow:

"... Around 1812, Loyalists and especially Scottish people came to live along the LaGuerre River and its branches. Between 1822 and 1850, this small community developed a strong commercial base because of its waterway which was directly linked with the St. Lawrence River and thereby to Montreal. . . During its peak period, a shoemaker and a blacksmith set up shop; a general store opened in 1820, a school in 1829 and a stone church called "Calvin Church" was built between 1847 and 1851 to serve a growing population. . . A permanent minister arrived in 1856 and for the next 25 years, the little stone church witnessed the well-being and prosperity of the villagers.

"The arrival of steamboats on Lake St-François changed the way of life on the river; these boats would tie up at the St-

Anicet wharf. The water level increased considerably because of the construction of the locks at Valleyfield, the rural roads became impassable, lands were flooded, and the merchants and farmers began to leave. The old families left, a few at a time, until in 1941, there was no more minister at the church."

Honestly, the UPA and the MAPAQ have not made up anything about this page in local history. You can still visit the ruins of the stone church, still standing on a branch of the LaGuerre River. The location is the George Irving farm at 1474 Ch. Rivière LaGuerre, St-Anicet.

As a farmer in the watershed of the LaGuerre River, I invite M. Bouchard and all the residents of St-Anicet and the Haut-St-Laurent to respect each other, to put their heads together and lend a hand so that the whole community can put their shoulders to the wheel and work together. I regret any personal attacks I may have made against Mr. Bouchard in an E-mail which was widely distributed, as well as during the recent farmers' meeting.

The environment is everybody's business, so let's keep this in mind and avoid getting involved in ideological disputes.

Together we can certainly solve the problem.

Sylvain Gascon,
St-Anicet

NEWSPAPER POLICY

The Gleaner welcomes letters from readers on topics of general interest. The editor reserves the right to select letters and to edit them as necessary to fit space available or to clarify meaning. All letters must be signed and bear the name, address and phone number of the sender. (We may withhold the writer's name by request.) All letters reflect the personal views of their writers, not necessarily the position or policies of The Gleaner.



25 years of service

Six employees of Huntingdon's Cleyn & Tinker company were honored with special rings marking their quarter-century on the job at a December 7 presentation ceremony. Shown, left to right, are: (front row): recipients Richard Vaincourt, Denis Lalumière, Ginette Bertrand, Stéphane Szilas and Robert Brooks. The sixth 25-year veteran, Bruce Legault, is in the centre of the back row, which also includes company executives and managers S. Darsigny, R. Morin, R. Perrier, president J. Hurstfield-Meyer, R. Desgroseillers, S. Leduc and P. Renaud.

(Photo: PL)

The GLEANER
founded in 1863 139th year

GENERAL MANAGER:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

EDITOR-IN-CHIEF:
Judith Taylor
jtaylor@gleaner-source.com

EDITORIAL STAFF:
Patrice Laflamme
plaflamme@gleaner-source.com

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year.
U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.

U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE
PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

66 Châteauguay St.,
Huntingdon,
Quebec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364
Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com

Hébdos
Municipaux
du Haut-Québec

QCNA
AIRO
CNA
Audit Bureau
of Circulations

» **LOOKING BACK AT 2002** »**Review** [From] page 1**SEPTEMBER**

As Valley youngsters returned to school for another year, exhibitors were preparing their livestock and farm produce for the annual Havelock Fair. A new day-care facility was announced for St-Antoine-Abbé.

Valleyfield's historic Roman Catholic cathedral was severely damaged by fire, even as Valley history buffs rejoiced in the fine restoration work done at Herdman's St. Paul's Anglican Church. Huntingdon shoppers were sad to learn their long-established Metro market would soon close its doors for good.

Havelock Fair once again offered picture-perfect fall weather and drew a large attendance. Huntingdon decided it would borrow money to finance Quebec's share of upgrade costs at the municipal water-treatment plant, in order to avoid paying more interest, and in Dundee, the Wildlife Reserve was concerned about the impending sale by the municipality of some lake-side land which the Reserve counted on for access to its marshland.

Apple-growers reported their worst harvest in 30 years, with a small harvest of small fruit. The Barrie Memorial Hospital received a super report card from its users in a provincial survey, and local rower Doug Vador was part of Canada's Bronze medal crew at the World Rowing Championships in Spain.

The New Frontiers School Board reported its enrolment figures were holding steady, although a drop was felt at the elementary level in several schools.

OCTOBER

After a long hot summer, and the continuing spread across North America of the West Nile Virus, the Valley's tire dumps were a subject of concern, since the clean-up process required by Quebec was falling seriously behind schedule. Culture Days were a great success in several communities, highlighting the creative talents of many residents. And well-loved former

local doctor Gerry Sutton died at 92 in Ontario.

The countdown to municipal elections began in three municipalities, and an enterprising young Godmanchester farmer carved his surprise proposal of marriage into a cornfield and then took his girlfriend for a plane ride to see it. Things were not looking good for Huntingdon's historic Masonic Hall. Heavily damaged in a winter fire, the building was declared a safety hazard by the Town, and the Masons said they had no money to fix it up.

A group of concerned Huntingdon residents held a meeting to discuss a Neighborhood Watch program to discourage petty crime and vandalism in town, and the MRC held its first-ever paint drive as part of its new waste-management policy. Huntingdon and Ormstown Anglicans welcomed new minister Rev. Dr. David Stanway, and work started on Huntingdon's new IGA supermarket.

NOVEMBER

Municipal elections came and went in three communities, leaving Dundee with a new mayor and Franklin with a split council. The Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital held a successful pre-Christmas Bazaar, and the Transport ministry finally dug up enough money to carry out some of the badly-needed highway repairs in the area.

Attendance picked up at this year's Remembrance Day services, and Ormstown found there were still administrative details dating from its amalgamation process to be cleared up.

An unseasonable snowstorm and cold spell left Valley people feeling they had suddenly been dumped into January, and the Local Development Centre issued a policy report and called for applications for Pacte Rurale funding.

Ructions were brewing at Franklin council, and three cases of West Nile Virus were reported among horses in the region. At St-Anicet, a group of farmers was setting up a pilot project to monitor water quality in the LaGuerre River watershed.

DECEMBER

Workers at Valleyfield's Goodyear plant were laid off for a week, but good news from the US meant a second week of lay-offs before Christmas was avoided. Longtime MRC prefect Paul-Maurice Patenaude handed over his gavel to Hinchinbrooke's Donald Frier, and Franklin fired its municipal inspector.

Quebec's new Water Policy placed agencies such as SCABRIC in charge of setting up plans and policies for major watersheds, including that of the Chateauguay River, and workers were putting the finishing touches on a new expansion to Ormstown's Abracadabra day Care. The Gleaner launched a new page design and at the same time announced its new website.

Huntingdon taxpayers had good news: their tax bills wouldn't rise in 2003. Dairy cows on Hinchinbrooke's Erskine farms were having their every move monitored by sophisticated new equipment, and the MRC Haut-St-Laurent announced a much larger budget for the new year.



We should have known that winter would have it in for us this year — even in November, an early blizzard caused white-out conditions on local highways. (Photo: courtesy Mark Bye)

WANTED : STUDENTS

- ◆ Are you between 18 and 35 years old ?
- ◆ Will you have a degree soon ?
- ◆ Are you native or resident in Haut-Saint-Laurent ?
- ◆ Do you want to build the future in your region ?

Place aux jeunes 19
accrodesregions

COME AND PARTICIPATE AT PLACE AUX JEUNES HAUT-ST-LAURENT !

www.placeauxjeunes.qc.ca www.accrodesregions.qc.ca

What is Place aux jeunes ? Participants will take part in three weekends spread over a period of two months where they will :

1. Rediscover their region (economy, history, etc) ;
2. Develop a network of contacts (meet employers and entrepreneurs) ;
3. Imagine their future in the region.

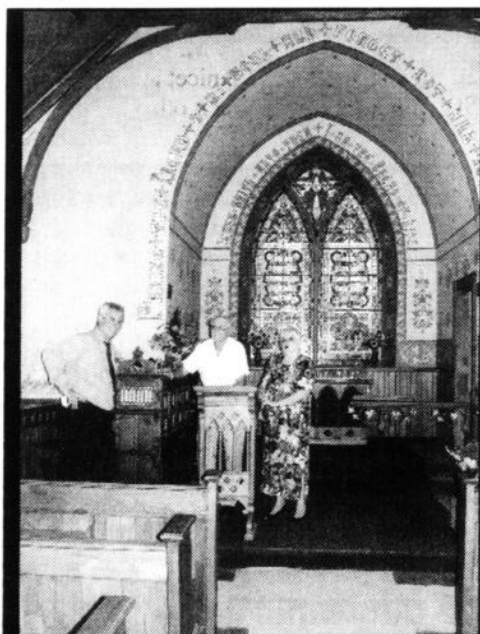
Free !



CARREFOUR
jeunesse & emploi

For more informations,
contact **Mélanie Roy**
at **Carrefour Jeunesse**
emploi
Beauharnois-Huntingdon
(450) 829-1028

Financed by Ministère de l'Emploi et du Travail.
Sponsored by P.S. Jeunesse. E-Mail : cjbh@rocler.qc.ca



St. Paul's Anglican Church, Herdman, got a new lease on life with extensive restoration work completed last summer. (Photo: JT)

SALE ECHO

From

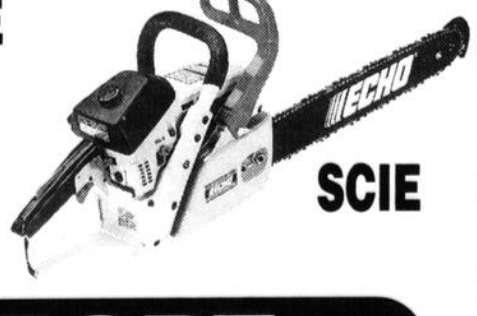
\$399.⁹⁵

ENGINE DRILLS



\$299.⁹⁵

SCIE



J.T. SPORT
2468 ROUTE 138, ORMSTOWN
TEL.: 829-2597



Ormstown Soccer Club

REGISTRATION

for boys & girls born between
January 1, 1985 & December 31, 1998
ORMSTOWN REC. CENTRE

Thursday, January 23, 7-9 p.m.
Saturday, January 25, 9 a.m.-12 noon

Please bring a photo of your child for their passport



Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

BROWN, Robert Alan (Bobby) - Peacefully at Huntingdon County Hospital on January 15, 2003, age 25 years. Beloved son of John and Brenda Brown. Brother of Cathy, Dan, Russell, and Carolyn. Grandson of Dorothy Wright, Edwin and Lenora Brown, many aunts, uncles and cousins. A private family service was held January 18 at Howick, United Church. Donations may be made to the Ladies' Auxiliary of Huntingdon County Hospital, 198 Chateauguay, Huntingdon, QC J0S 1H0. Arrangements entrusted to Loiselle Funeral Home.

LANG, Patricia McVicar - Passed away at the Ormstown Barrie Memorial Hospital on January 18, 2003 Mrs. Patricia Lang née McVicar aged 80 years of Hinchinbrooke. Beloved wife of Mr. John Lang. Dear mother of Patrick (Lise Pellerin), Scot, and Penny (Nancy Howell), grandmother of Jason (Michelle) and great grandmother of Emmanuel and Meaghan. She leaves to mourn her sisters Kelly and Maggie also many nieces, nephews, relatives and friends. Visitation will be held at the Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home, 170 Chateauguay St., Huntingdon on Thursday, January 23 from 2 to 5 p.m. Burial at the Franklin Protestant Cemetery in the spring. Donations to the Barrie Memorial Hospital in Ormstown would be appreciated by the family.

PATENAUE, Harry - At the Ottawa General Hospital on Thursday, December 19, 2002, age 56 years. Dear son of the late Louis Patenaude and the late Emilie Vaillancourt. Predeceased by his daughter, Tracy and his son Jesse. Dear brother of Margaret, Elizabeth, Norman, William, John, Ross, Lawrence, Ronnie, Marjorie, Lise, Beatrice, Carol, Rita, Nancy and Cecil. Predeceased by his brothers Clarence, Francis and Roger. Dear friend of Melanie Groleau. Will be sadly missed by many nieces and nephews. Rested at the Lahaie & Sullivan Funeral Home, Cornwall. Funeral service was held Monday, December 23, 2002, followed by cremation. Spring burial in Cornwall. Rev. Stephen Silverthorne of Trinity Anglican Church officiated. As expressions of sympathy, Memorial Donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated by the family.

CARD OF THANKS

The warmth of your sympathy and comforting friendship at the time of Victoria Patterson's (Kazulak) accidental death on January 1, 2003 touched us all deeply. We would like to thank friends and relatives who expressed sympathy either by mass offerings, flowers, cards, food, donations, visits or attendance at the funeral or any other act of kindness. Please consider these thanks as personal.

The Kazulak family

I would like to thank Dr. Aikin, Dr. Geukjian, nurses and staff of the Barrie Memorial Hospital for the care and kindness I received while a patient there. Also CLSC nurses for their home care. Thanks to family, relatives and friends for cards, gifts and visits.

Sincerely,
Keith Dickenson

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUE.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 40 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

CARD OF THANKS

We wish to thank the nurses and staff on the third floor of the "Barrie" and Dr. Vador for the care shown to "Grannie" in her last days and to the C.L.S.C. "bath ladies" for their kindness and attention given to her. Please accept this as our personal to the ladies of the U.C.W. in Franklin and all those who expressed their condolences and sympathy to us in our time of sorrow.

Dorothy and Bob Eastwood and family

We would like to thank family and friends for their expressions of sympathy at the time of our brother and uncle, Harry Patenaude's death. Your cards, flowers and donations were very much appreciated. Thanks also to Rev. Stephen Silverthorne who officiated at the service and to the organist. All was much appreciated.

Elizabeth Jackson & family

ENGAGED

ROBERTSON-CAZA - Jean Robertson is pleased to announce the engagement of her daughter Marcy to Mark Caza, son of Ronnie and Nancy Elder. A 2004 wedding is planned.

BORN

BELAIR-BOYLE - Lori, Brendan and big brother Devin are thrilled to announce the newest edition to the family Makenzie Sarah born December 31, 2002. Proud grandparents are Iris Boyle, Lynda and Ron Belair.

FARQUHAR-L'HEUREUX - Laurie and Mike are thrilled to announce the birth of their son Sebastian Gerald born January 13, 2003, weighing 7 lbs. 5 oz. A little brother for Alisha, Megan and Jeremy.

REWBOTHAM-SPROULE - Kelly and Don are thrilled to announce the arrival of their son Brian Donald Sproule on January 11, 2003 at the Anna Laberge Hospital, Chateauguay. Special thanks to Dr. Latraverse and the nursing staff. Proud grandparents are Ruby Sproule, Kathy and Norm Lapierre and Dick and Melodie Rewbotham.

IN MEMORIAM

STEWART, Margaret - In loving memory of a dear lady who passed away January 23, 1974.

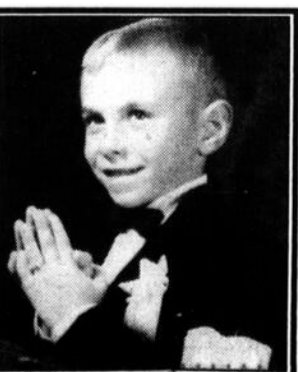
Time may pass, memories will always remain.

J. Claude DeCasse

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement - Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

Nifty, Nifty look who's 50!
Happy Birthday Andy!



COMMUNITY

Valleyfield mourns teacher, Guide leader Eunice Godin, 64

The Valleyfield community was greatly saddened to learn of the sudden death of Eunice Godin (née McDowell), on Tuesday, Jan. 7, 2003 at the Royal Victoria Hospital in Montreal. She was 64.

Eunice was born on January 4, 1939, the eldest daughter of Hazel and the late Wilfred (Mickey) McDowell, formerly of Huntingdon. She grew up in Valleyfield with her siblings, and attended Gault Institute. After graduating, she fulfilled her greatest wish and became a teacher, first at Gault Institute, and later in Chateauguay.

In 1988 she began a successful seven-year term as president of the Chateauguay Teachers' Association.

Over the years, along with her daughter, Lea-Anne, Eunice became very involved with English-speaking Brownie and Girl Guide groups in Valleyfield. She was the official "Brown Owl" for the Brownies, a job she thoroughly enjoyed and took very seriously. Popu-

lar with the children and in the community as a whole, she will be sadly missed by so many people.

Her beloved husband, Adrien Godin, predeceased her a few years ago.

Her ashes are interred in the Columbarium of J.A. Larin Funeral Centre, at 317 Victoria St. in Valleyfield. Many relatives and friends attended the Visitation, which was held on Saturday, Jan. 11.

In lieu of flowers, the family requested donations to the Royal Victoria

Hospital Foundation, Oncology Department.

Deepest sympathy is extended to her dear mother, Hazel McDowell, her son Patrick (Jill), her daughter Lea-Anne, and grandchildren Jennifer and Mathew; also sisters, Jane (Al), Winnie (Réal), Patricia (Bill), and Joan (Michel), and her nieces, nephews and many friends.

(EM/JT)

Ormstown

Jean McEwen - 829-2704

Sympathy

Sympathy goes out to Mrs. Dorothy Wright and her family. Her grandson Bobby Brown passed away last week.

Centenarian

Sincere congratulations to Clarence Laverty who celebrated his 100th birthday on January 9. Among the well-wishers at his party (held Saturday Jan. 18 at the Centre d'Accueil), were some friends with whom he had worked a number of years ago — a nice surprise!

Curling notes

A ladies' team from the Ormstown Curling Club went to Ottawa on Thursday Jan. 16, where they won the Ottawa Granite Invitational bonspiel. The foursome was skipped by Debbie Waller, with third Joan Burton, second Darlene Rember and lead Maggie Bernier. Congratulations!

On Sunday Jan. 19, the double rink of Debbie, Joan, Darlene and Maggie along with skip Marilyn Court, Linda Rember, Roberta Barrington and Maureen MacDougall, played in the Lady Tweedsmuir competition in Huntingdon. They won the "center 3" and now have the

right to go on to the Hudson-Whitlock Club on February 9. We certainly wish them lots of luck!

Ecumenical service

Sunday evening, Jan. 19, Rev. Barbara Bryce and members of St. Paul's United Church were hosts at an Ecumenical Service marking the Week of Prayer for Christian Unity. Members of the clergy who took part were Fr. Gabriel Clément of Huntingdon; Rev. David Stanway of St. James' and St. John's Anglican; Rev. Birgit Neuschild, Howick United; Rev. John McPhadden, Ormstown Presbyterian; Rev. Susan Estabrooks, Huntingdon United; Rev. Odette Perron, St. Mark's Anglican, Valleyfield; and Rev. Kate Jordan, St. Andrew's, Huntingdon. Following the service, the ladies of St. Paul's served tea, coffee and raisin bread in the Hall.

Legion Supper

Members of the Ormstown Legion Branch are planning a dinner on Saturday night, Jan. 25. For more information, see ad elsewhere or call Jean Cavanagh at 829-2413.

The GLEANER

The newspaper that knows your local community

Informing the community
for over **139** years

With thousands of satisfied customers

SUBSCRIPTION

\$32 (local)

NEWS

STAND

PRICE

\$61.25

Be up-to-date on the local news with a subscription

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield

ONLY \$32.00 (local) per year - \$39.50 (out-of-town)

U.S. SUBSCRIPTIONS: \$55.00 (Cdn funds) OR \$37.50 (U.S. funds)

Name

Address

Postal Code

The **GLEANER** **La SOURCE**
founded in 1863 139th year du Haut-Saint-Laurent

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
(450) 264-5364

g18963-d-080103

CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS
450-264-5364
450-264-9521
info@gleaner-source.com
\$9

TAXES INCLUDED

\$14

FRENCH and ENGLISH

TAXES INCLUDED

For 15 words or less
Payable in advance


CASH or CHEQUE

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

HOUSES TO RENT

TO rent or for sale: Large house being renovated, ready May 1, good for a business (Daycare), 408 Léger, St-Anicet. (450)829-3280, (450)826-3851, (450)370-6227.

APARTMENTS TO RENT

4-1/2 apartment, ideal for autonomous senior citizen, quiet and comfortable, janitor service. Tel.: 373-2696 or 264-3883.

HUNTINGDON: apartment 4-1/2 on York Street, newly renovated, available April 1. 264-6723.

ORMSTOWN: 4-1/2 apartment available, very good condition, \$295./month. (514)487-7132, Gregoire, (450)692-6481, Marcel.

TO rent residential: Commercial loft with view of the river, ideal residence/office, centrally located on Lambton Street. Ideal for senior business person who wants the pleasure of a great view for his residence and business. 1950 sq. ft., heat and elect. included. 829-2653.

FURNISHED APARTMENTS TO RENT

ORMSTOWN: Petit logis meublé pour 1 personne. (450)829-2164.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

HUNTINGDON large commercial space, centrally located, heating, air conditioning included. Tel.: 264-6723 or 264-3058.

ORMSTOWN: Store on Main Street, on corner, about 650 sq. ft. + basement available, \$475./month. (514)487-7132, Gregoire, (450)692-6481, Marcel.

CARS FOR SALE

1991 Lincoln Town Car, excellent condition, \$2,500. 827-2610.

2000 Toyota Camry LE, 6 cyl. 52,000 km, champagne color, 1 lady owner, ex. condition, \$18,500. (450)698-2280.

FURNITURE/ELECTRONICS

23 cu.ft. freezer, refrigerator, sofa and tables, table and 6 antique chairs, two bookcases. 264-5409.

ANTIQUES

ANTIQUE Corner: wants to buy antiques of all kinds - furniture, crystal, silver, complete households or partial estates. Art Murphy - 829-9825, 264-5147, e-mail art_murphy@yahoo.ca.

ANTIQUES wanted of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2425.

ANTIQUES

BUYING gold jewellery, sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teaset, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

STOVE WOOD/HEATING

FIREWOOD, dry maple, with delivery. 264-2528.

ANIMALS FOR SALE

3-YEAR-OLD Red Angus bull, Blue Papers, quiet, proven bull. 264-3429.

DONKEY male 8 months old. Call 827-2236.

POSITIVE reward dog classes February 1, Holistic training solutions for behavior and health issues. Kindrid Pet Care Services, Diane Gay (450)825-2665.

MISCELLANEOUS FOR SALE

ALL steel buildings ... final year end clearance 25'x32' \$7,200, 25'x40' \$7,800, 30'x40' \$9,500, 32'x50' \$12,000, 40'x60' \$16,500. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - PioneerBuildings.com.

SAWMILL \$4995.00 All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400.OT.

SELLERIE Le Cheval Tack Shop - Saddles, harness, open Saturday to Sunday 9 a.m. to 5 p.m. (514)910-6469, 344, boul. Cité des Jeunes, Saint-Clet, QC J0P 1S0.

SOLID white oak dining room table 6'x3', 6 upholstered chairs. Immaculate. \$950. (450)698-2280.

SOYBEANS, approximately 10 tons raw beans. Call after 7 p.m. 825-2288 or 825-2530, leave a message.

JOB OFFER

PART time secretary, light secretarial duties. Ideal candidate is retired person. Ormstown. 829-2653.

BUSINESS OPPORTUNITIES

ACCESS to a computer? Earn extra income from home online. No door-to-door sales or telemarketing. Full training provided. Visit www.joyofworkathome.com or 1-800-593-2793.

HIGH earning potential in 30 days!!! Learn how to make money in 3-5 weeks in the big \$\$\$\$ market. To get your free info. package call today toll-free at 1-866-664-0366 (24 hrs).

TRY Watkins! All natural gourmet foods, spices, extracts, liniments, salves and more. Distributors needed!! Call toll free 1-877-872-9364.

BUSINESS OPPORTUNITIES

INVENTORS: product ideas wanted! Free information package. Develop & professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available. 1-800-544-3327. (24 hrs).

LOST/FOUND

FOUND: male dog, German Shepherd mixed with husky, very friendly. Found at Trout River. To claim or adopt 264-5791.

FOUND: male Dachshund white, black and brown. Found in Godmanchester. 264-4732.

SERVICES OFFERED

CLASSIFIED ads. You can place your classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$92.00 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

HOUSECLEANING - reward yourself with more free time - let me clean the floors, dust, vacuum. Call Laura. (450)264-9310.

COMPUTER problems? need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

VACATION/TRAVEL

TIMESHARE resales. Worldwide Selection. ERA Stroman Since 1979. Call now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com.

PERSONAL MESSAGES

GENTLEMAN dairy farmer seeks 50+ lady for companionship who has similar interests. Please reply including name and phone number to Gleaner Contest #520, 66 Chateauguay, Huntingdon, QC J0S 1H0 or by fax (450) 264-9521 or e-mail at pub@gleaner-source.com.

WANTED

I am looking for a mini-bike, 70cc or less, running or not, call me, Jérémy, I'm 10 years, at 264-2528, evening or week-end. Thank-you.

TRANSLATOR needed to translate from English to French. 264-4380.

**CLASSIFIED ADS
THE GLEANER**
264-5364
Before Monday noon

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal (514) 376-9230 g2888m210201

GERALD MARLEAU & FILS

ELECTRICAL CONTRACTOR
RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL
FREE ESTIMATE
Tel.: 373-0238
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA g642

Straw and concrete house construction

16 years experience. Many houses already built, R-40 to R-60 insulating value. Life expectancy is 500 years. Evaluated by University of Montreal for CMHC. Homes suitable for optional solar electricity and heating. 4 different building methods, on site concrete plant, planning and blueprinting, consultation. Now taking orders for Spring 03. 1 home for sale, 3000 square feet, solar powered on 53 acres with pond.

B. Bown and Sons 264-9406 g9110m080103


CHIMNEY SWEEP

Since 1978

Wood - Oil - Gas
Prefab & Stainless Steel Liners
Brick & Stone Pointings
Video Inspection
Insurance Certification
Roofing & Flashing

Emergency Service 24 hrs
3 Service trucks • Free estimates

BOWN & SONS g7926m110402

264-9406
5265 Rte 132 St-Anicet

**Ville de
HUNTINGDON**

PUBLIC NOTICE

TAX ASSESSMENT ROLL

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned that:

The tax assessment roll for the 2003 fiscal year is completed and deposited at my office, 23 King Street, Huntingdon, and that the tax invoices will be sent in due time.

Anyone interested in consulting the said tax assessment roll may do so, at my office during regular office hours.

Given at Huntingdon, on January 22, 2003

Diane Taillon, o.m.a.
General Manager/Secretary-treasurer g8979m220103



**Municipalité Régionale de Comté
Le Haut Saint-Laurent**
10 King Street, Suite 400, Huntingdon (Qc) J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5111 • Fax (450) 264-6885
e-mail: mrcsl@roclerqc.ca

PUBLIC NOTICE

Bylaw project

Public notice is hereby given by the undersigned François Landreville, general manager and secretary-treasurer of the MRC Le Haut St-Laurent, to the effect that during the regular meeting held January 8, 2003, Mrs. Jeannine Giroux-Lavallée moved a motion and deposited a bylaw project to the effect that at a future meeting the bylaw related to remuneration, additional remuneration and reimbursement of expenses of members of the MRC Le Haut St-Laurent council will be submitted to the Council for adoption. This bylaw will modify bylaw 159-2002 in the following matter.

The prefect will receive \$15,375 instead of \$15,000.

The substitute prefect will receive \$7,482 instead of \$7,300.

Administrative committee members will receive \$5,894 instead of \$5,750.

Other council members will receive \$4,356 instead of \$4,250.

Travel allowance will be reimbursed \$0.43/km instead of \$0.41/km.

GIVEN AT HUNTINGDON, on January 9, 2003

François Landreville
General Director and Secretary-Treasurer g8979m220103

SPORTS

Clean Sweep

Curling news around the Valley



This coming weekend is Super Bowl weekend for football fans, and a super weekend for curlers as well.

The Huntingdon Curling Club hosts their annual **Huntingdon Open**, while Ormstown entertains teams participating in the **Royal Victoria Jubilee**. As always, visitors are welcome to go watch the fun at either club.

The **Ottawa Ladies Invitational** was played on Saturday at the Granite Curling Club. Congratulations to the winners — the Ormstown team skipped by Deb Waller. Also held last weekend was the **Lady Tweedsmuir** Bonspiel in Huntingdon. Winners, determined by the total points of two teams, were Ormstown's Marilyn Court, and Deb Waller (again!).

Huntingdon's Ken Elder skipped his team to a winning finish at the **Ormstown Steer** played on Friday and Saturday. Elder was given a few tense moments during the final match Saturday night between Lacolle and Alexandria. During the last end, spectators and players could be seen doing the math. Lacolle had a chance to be giant-killers, but came up one point short when scores and bonus points were tallied. Some say the Elder team sighed in relief, but they say they were simply groaning under the weight of those prize coolers, full of prime beef.

More than 200 members and invited guests enjoyed the opening ceremonies and ribbon-cutting at the new **St-Lambert Curling Club** on Sunday, Jan. 19. The all-new club is built on the same layout as the old one, but without the second-floor level. Bright, new, and efficiently designed, it includes an entrance ramp for handicapped access, and a re-designed basement-level floor plan.

The one thing missing was the homey atmosphere of the previous club, but that will come with time and additional furniture. The club's many trophies and awards were completely destroyed in last year's fire and ensu-

ing explosion.

The Club announced a new annual **Junior Bonspiel** for Easter weekend. Juniors from all over Quebec will participate in this large event, featuring the four-rock rule for the first time.

Donations totaling \$7,000 towards reconstruction came from 80 fellow curling clubs across Canada and into the U.S. The Montreal West Club made a generous offering for the new kitchen... dinnerware for 200! Members are justifiably proud of their accomplishment. While some clubs find it hard to stay open and attract members, St-Lambert was able to rebuild and start over, within a restricted budget, and in just one year. Good curling!

Good manners

Two weeks ago a visitor showed up at our club to watch the curling and enjoy the supper. Members thought this visitor was a guest of someone curling. The next week when the visitor showed up again, we thought perhaps it was someone wishing to join the club, and indeed it was. We were a little embarrassed that we hadn't found this out on the first visit. So here's a good idea as a result. Appoint a few outgoing members to be "welcomers" for your club, making sure that every new face is properly greeted and invited to participate. Or encourage all members to greet and welcome visitors. Don't assume every visitor knows someone there. We almost lost a new member because we were too wrapped up in curling. Not only that, but it's just good manners!

To share your curling news or information, please telfax 827-2392, or visit franklinstudio.tripod.com/cleansweep.

(Brent Harrison)

Interested in ceramics ???

Come by and check our selection of over 6 000 pieces

Small Town Ceramics
Campbell Road
Churubusco, N.Y. 12923
(518) 497-6042

Hours
Mon: 10 AM/2PM & 6PM/9PM - Wed.: 10AM/2PM
Thur: 6PM/9M - Sat: 9AM/1PM

Answer to today's puzzle

H	O	P	E		F	A	D		E	C	T	O
O	D	I	N		A	L	I		L	O	A	M
T	E	N	T		A	C	L	E		M	O	R
				I	N	E			T	A	I	P
T	R	A	C				D	E	A	R		
E	I	R	E		B	E	T	R	A	Y	A	L
C	L	I		B	E	L	I	E		I	K	E
H	E	L	L	E	N	I	C		S	P	I	N
				E	D	D	A		H	Y	E	N
O	D	E	S	S	A		A	I	D			
R	A	D	S		B	O	L	D	N	E	S	S
E	R	G	O		L	A	M		E	R	S	E
S	E	E	R		E	T	A		Y	A	W	L

HOPITAL BARRIE MEMORIAL

(Ormstown, 50 km southwest of Montreal)

actively looking for a

SOCIAL WORKER OR HUMAN RELATIONS AGENT

Temporary full time one-year replacement with possibility of extension

MAIN FUNCTION:

Ensure psychosocial services, within a multidisciplinary context, to a hospital clientele.

REQUIREMENTS:

- Degree in Social Services
- Experience in acute care hospital milieu would be an asset.
- Bilingualism.
- Professional autonomy and ability to work within a team.
- Leadership and initiative.
- Knowledge of the various legislation used in the practice.

Please send your resume to before January 24th, 2003:

Audrey Sutton, Human resource agent

Fax no.: (450) 829-2051

Telephone no.: (450) 829-2321 local 240

Hemmingford Bowling

Team standings after January 15:

Wallace 49.5, Poissant 45.5, Giroux 36.5, Keddy 36.5, Glass 33, Curran 27.

High scores of the week :

Women: K. Brownridge 173, 431; K. Curran 163, 419; P. Giroux 150, 418; L. Keddy 150, 416.

Men: B. Bourdeau 197, 528; D. Keddy 184, 523; J. Dezan 187, 463; L. Thompson 165, 460; D. Greenwood 160, 460; H. Orr 168.

(FE/UT)



ROYAL CANADIAN LEGION
Br. #196, Ormstown

Veterans' Supper

Saturday, January 25, 5 to 7 pm

Ham and scalloped potatoes
Veterans free - Others \$8 donation



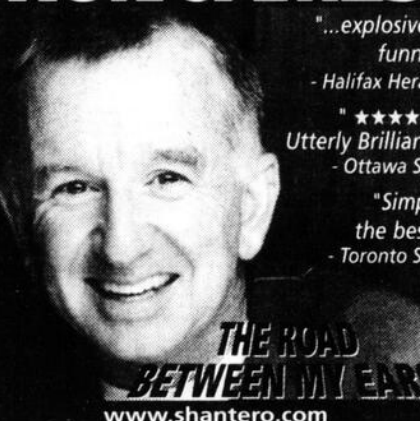
ROYAL CANADIAN LEGION
Huntingdon, Br. #81

1/2 BBQ Chicken Supper

Saturday, February 1, 6 p.m.

Donation \$10.00

RON JAMES



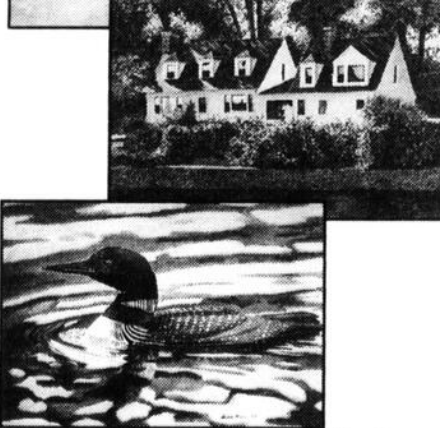
"...explosively funny"
- Halifax Herald
"★★★★★ Utterly Brilliant"
- Ottawa Sun
"Simply the best"
- Toronto Sun

CORNWALL AULTSVILLE THEATRE
St. Lawrence College
Sun, Feb. 2 - 8 p.m.
Reserved Seating: \$28.00 (tax & s/c incl.)
Civic Complex Box Office: (613) 938-9400

Paintings, Sketches & Prints by John Ryan



Custom framing



John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

80th Birthday Party
for **BILL CULLEN**
Saturday, February 1, 2003
1:30 - 3:30 p.m.
Centre d'Accueil Day Centre
65 Hector, Ormstown
Everyone Welcome Best Wishes Only

Yvon Baron
Artist-painter
DRAWING COURSES
PAINT AND WATER COLOR
58 Cedar, Huntingdon
Tel.: 264-9755

PESTICIDE CERTIFICATION COURSE
THURSDAY & FRIDAY
JANUARY 30 & 31, 2003
in Ormstown
Price: \$212.80 (taxes included)
Info: Daniel Savoie 450-641-3101

The Old Pub
ROCKBURN
LIVE MUSIC BY
"WOODEN SAINTS"
FRIDAY & SATURDAY
January 24-25, 9:00 p.m.
(Blues, Rock, Country / Jazz)
Reserve now for Valentine's Day
Special Menu
2461 ROCKBURN SIDE ROAD
• 264-2239 •

Quebec Farmers' Association
QFA FONE-IN CONFERENCE
Connect with workshop speakers via conference call
MONDAY, JANUARY 27 • 8:30 p.m.
Mario Dumas
Chartered Accountant, Ormstown
Accounting tips for new income/crop insurance & dairy quota
MONDAY, FEBRUARY 10 • 8:30 p.m.
Lynn Gagnon
Quebec Ministry of the Environment
New Regulations for Agricultural Operations (REA - Part 1)
MONDAY, FEBRUARY 24 • 8:30 p.m.
Lynn Gagnon
Quebec Ministry of the Environment
New Regulations for Agricultural Operations (REA - Part 2)
OTHER DATES In 2003
ALL FONE-INS WILL BE ON THE SECOND AND FOURTH MONDAY OF EACH MONTH @ 8:30 pm
MARCH 10th & 24th, APRIL 7th
For the location of the conference call session nearest you:
Chateauguay Valley
Contact Gerald Duncan 450-829-2542
\$5 at the door
coffee & donuts included

HEMMINGFORD GOLF CLUB
Employment Opportunity
Accounting Clerk
Full-time position - Immediate opening
Minimum 3 year experience
Bilingual
Knowledge of Advantage Accounting System
ADP payroll for Windows
Excel
Word
SEND C.V. TO:
Hemmingford Golf Club
313, route 219
Hemmingford, Qc J0L 1H0
c/o: General Manager
e-mail: c.hamel@golfhemmingford.com

TableNET Communications Assistant
The Community Table seeks a full time communications assistant for its Secretariat office in Huntingdon Quebec. Main duties include providing a wide range of communications assistance while maintaining and expanding an evolving online resource library and electronic filing system. Deadline for applications is Friday January 24th, 2003 at 3:00pm and should be forwarded by fax or e-mail to:
David C. D'Aoust
Executive Director
Community Table
E-mail: ddaoust@commug.tytable.ca
Fax: 450-264-4504
www.buildingcommunities.ca
For a more detailed description of this opportunity, please contact Cynthia Roy at the Community Table at 264-5510.

HOPITAL BARRIE MEMORIAL
(Ormstown, 50 km southwest of Montreal)
actively looking for a
SOCIAL WORKER OR HUMAN RELATIONS AGENT
Temporary full time one-year replacement with possibility of extension
MAIN FUNCTION:
Ensure psychosocial services, within a multidisciplinary context, to a hospital clientele.
REQUIREMENTS:
• Degree in Social Services
• Experience in acute care hospital milieu would be an asset.
• Bilingualism.
• Professional autonomy and ability to work within a team.
• Leadership and initiative.
• Knowledge of the various legislation used in the practice.
Please send your resume to before January 24th, 2003:
Audrey Sutton, Human resource agent
Fax no.: (450) 829-2051
Telephone no.: (450) 829-2321 local 240

Nous informons la communauté depuis plus de

139 ans

THE GLEANER

829-2367
829-2351

Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIENS
2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours
21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours

HUNTINGDON

Le conseiller municipal Jean-Paul Mainville remet sa démission

Patrice Laflamme

À dix mois de la tenue d'élections municipales à Huntingdon, un échevin a déjà annoncé qu'il quittait son poste. Le conseiller municipal Jean-Paul Mainville a remis officiellement sa démission en début de semaine dernière.

Après avoir siégé pendant treize ans au conseil municipal de Huntingdon, M. Mainville doit délaissier son poste. Dans une lettre déposée à la séance du conseil de ville le lundi 13 janvier dernier, il a expliqué que parce qu'il n'est plus résident de la localité, il n'était plus éligible à agir comme échevin. Il continuera cependant d'œuvrer comme professeur à l'école primaire Notre-Dame de Huntingdon.

«Sachez que toutes ces années passées en votre compagnie, celle du conseil et des employés de la ville furent enrichissantes personnellement. Avoir pu servir la population de la ville fut pour moi à la fois un défi et un plaisir. Je vous quitte donc avec des sentiments partagés entre mon nouveau lieu de résidence et mon ancien chez nous», a écrit M. Mainville dans une lettre à l'intention du maire André Brunette et de la secrétaire trésorière Diane Taillon.

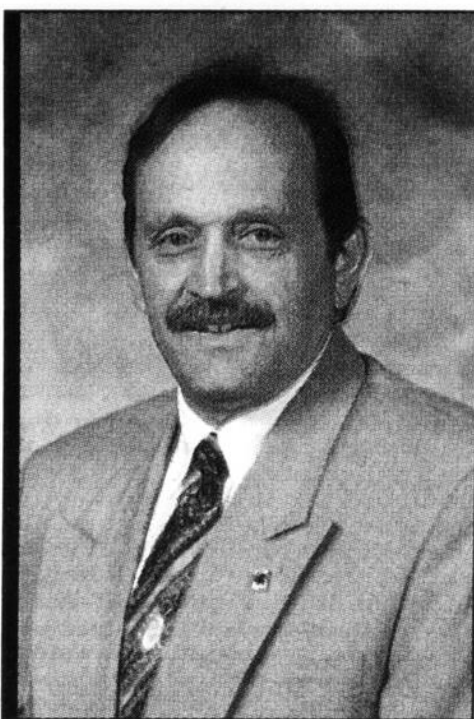
La décision de M. Mainville était prise depuis plusieurs semaines et plusieurs étaient déjà au courant de ses intentions. Il

devait cependant attendre que se concrétise la vente de sa propriété à Huntingdon avant de pouvoir confirmer son départ.

En tout, M. Mainville aura consacré treize années de sa vie à la politique municipale locale. Il a fait ses débuts comme élu municipal en août 1985 en complétant le mandat d'un autre échevin, Claude Bourassa et sera réélu pour un terme complet de quatre ans deux ans plus tard. En 1991, il se porte de nouveau candidat mais est défait par Francine Lalonde. Quatre ans plus tard, la chance lui sourit lorsqu'il redevient conseiller municipal aux élections municipales et sera réélu en 1999.

M. Mainville semblait fort apprécié par les autres membres du conseil de ville et tous louait son ardeur à faire avancer les dossiers d'importance pour la municipalité. Le maire André Brunette déplore vivement le départ de l'échevin avec lequel il a toujours entretenu de très bons liens. «En M. Mainville, nous perdons un très bon conseiller municipal, disponible et toujours prêt à se donner à fond dans les dossiers importants», a-t-il indiqué.

En plus de consacrer des heures de son temps à la politique municipale, M. Mainville s'est impliqué à fond dans le domaine des loisirs. Il a aussi occupé la présidence de l'aréna régional de Huntingdon. Il a aussi fait partie de l'Office municipale d'habita-



Après avoir siégé pendant treize ans au conseil municipal de Huntingdon, Jean-Paul Mainville doit délaissier son poste. (photo d'archives)

tion de Huntingdon de 1995 à ce jour.

Le siège de M. Mainville à la table du conseil de ville ne sera pas comblé tout de suite. La Ville préfère attendre la tenue des élections municipales, prévues pour le 3 novembre prochain, pour combler le poste.

NOUVEAU PROCÉDÉ DE TRAITEMENT DU LISIER PORCIN MIS À L'ESSAI

Paul-Maurice Patenaude soumettra un mémoire au BAPE

Patrice Laflamme

L'ancien préfet de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, Paul-Maurice Patenaude, s'adressera au Bureau des audiences publiques sur l'environnement afin de lui soumettre un mémoire portant sur le tout nouveau procédé de traitement du lisier de porc par lagunage actuellement mis à l'essai dans une ferme de la région de Lanaudière et pour lequel il prête activement son concours.

M. Patenaude, qui consacre maintenant une grande partie de son temps à promouvoir cette technique agro-environnementale jugée révolutionnaire, se présentera devant le BAPE dans le cadre de la Commission sur le développement durable de la production porcine au Québec. Il a obtenu un appui de la MRC Le Haut-Saint-Laurent pour le dépôt du document à l'intention de l'organisme.

Les travaux de la Commission, amorcés le 22 octobre dernier, doivent reprendre le 3 mars prochain. Les personnes intéressées à déposer un mémoire ou un exposé lors de cette deuxième série d'audiences publiques doivent s'inscrire auprès du secrétariat de la Commission jusqu'au 23 février prochain.

Le conseil des maires de la MRC a reçu M. Patenaude à sa récente séance mensuelle de janvier. Devant les élus, l'ex-préfet a expliqué qu'il voulait présenter un mémoire au BAPE sur cette technique de traitement du lisier porcin testé à la ferme Sanscartier de Saint-Esprit depuis l'été 2001. Le système fut mis au point à partir d'une technologie développée depuis une vingtaine d'années par un chercheur québécois, le Dr Fernand W. Benoit.

M. Patenaude a entrepris depuis quelques semaines la rédaction du mémoire qui doit être fin prêt au début du mois de février. L'ex-élu municipal a indiqué aux maires que cette méthode innovatrice sera bénéfique pour l'industrie porcine parce qu'elle ne dégage aucune odeur et qu'elle favorise la valorisation du lisier porcin produit dans les fermes.

Avant de poursuivre la confection de son mémoire, M. Patenaude a demandé et obtenu une résolution d'appui de la MRC pour la présentation du mémoire, lequel doit recevoir l'approbation du conseil des maires à sa séance mensuelle de février. En compagnie du maire d'Elgin, Noël Daoust, l'ex-préfet ira faire la présentation du document dûment approuvé devant le BAPE.

S'il donne son consentement au dépôt du mémoire, la MRC se garde bien toutefois de se pencher sur les mérites du procédé de traitement du lisier porcin en lui-même de même que sur une possible mise à l'essai dans la région. «La résolution de la MRC est à l'effet de donner son accord à ce qu'un mémoire soit déposé au BAPE par M. Patenaude. Sur le fond même du projet, il n'y avait pas à se prononcer», a précisé le secrétaire-trésorier de la MRC, François Landreville, en réponse à certains élus qui craignaient que la MRC soit appelée à faire la promotion de ce procédé ou à en vanter ses bienfaits.

Le site du Mont-de-l'Immaculée serait bientôt vendu

Normand Morand et Patrice Laflamme

Mis en vente il y a huit ans par les Frères du Sacré-Coeur, le site du Mont-de-l'Immaculée à Saint-Anicet pourrait être vendu sous peu et serait converti en centre de santé.

Le directeur du site du Mont-de-l'Immaculée, le Frère Jean-Denis Gervais, a confirmé dans un entretien accordé au Soleil de Valleyfield en début de semaine dernière qu'une offre d'achat sérieuse pour le complexe avait été déposée et été acceptée par les autorités de l'établissement. Toutefois, le contrat de vente n'avait toujours pas été paraphé, selon ses dires.

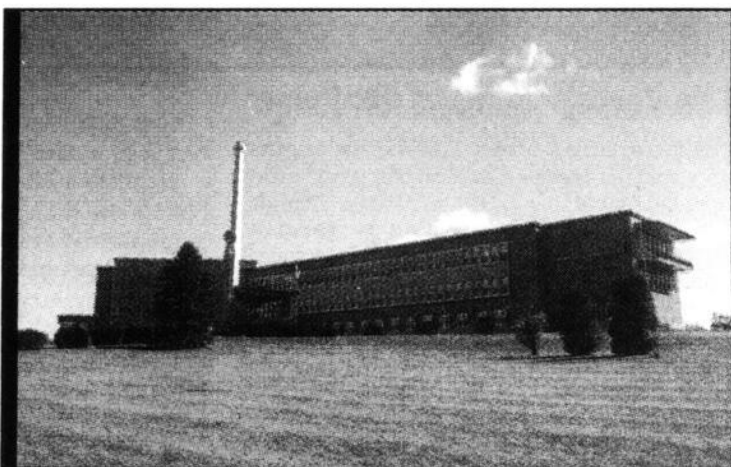
«Il pourrait s'agir d'une question de quelques jours. Toutefois, il m'est impossible de confirmer que la transaction est chose faite», a-t-il indiqué, précisant qu'une fois la vente complétée, il restera à la faire valider par un notaire.

Selon ce qui été possible de savoir, c'est un couple de la région Montréal qui chercherait à faire l'acquisition de l'immeuble. Il compterait ériger dans le bâtiment un centre de soins et de massothérapie.

Construit en 1955, l'immeuble est la propriété des Frères du Sacré-Coeur qui en ont fait pendant longtemps une institution d'enseignement. Depuis quelques années, l'immeuble sert de maison de réflexion et abrite entre autres la bibliothèque municipale et la salle de l'âge d'or de Saint-Anicet.

Interrogé par Le Soleil, le maire de Saint-Anicet, Alain Castagner, a indiqué que le site du Mont-de-l'Immaculée a fait l'objet de bien des spéculations quant à sa vocation future et il a préféré attendre d'obtenir une confirmation de la vente de l'immeuble avant de livrer des commentaires. Il a cependant indiqué que le groupe qui convoite le complexe a pris des informations auprès de la municipalité afin de s'assurer que leur projet de centre de santé respectait la réglementation municipale en vigueur.

Les Frères du Sacré-Coeur ont mis le site du Mont-de-l'Immaculée en vente en 1995 au coût de plus d'un million\$. Comme les acheteurs ne se bouscuaient pas aux portes, la congrégation a fait appel aux services d'une agente immobilière du groupe Re-Max, Lise Cardinal. Cette dernière se trouve présentement en période de vacances mais selon sa secrétaire, une offre d'acquisition a été faite puis acceptée mais rien n'a encore été signé.



Mis en vente il y a huit ans par les Frères du Sacré-Coeur, le site du Mont-de-l'Immaculée à Saint-Anicet pourrait être vendu sous peu et serait converti en centre de santé et de massothérapie. (photo d'archives)

Il y a quelques années, des investisseurs originaires de Chicago s'étaient montrés intéressés au site du Mont-de-l'Immaculée. En juin 1999, le groupe américain envisageait la possibilité d'injecter quelques millions\$ en vue d'acheter le complexe pour y aménager un collège privé bilingue pouvant accueillir entre 100 et 300 élèves des niveaux primaire et secondaire. Le groupe comptait agrandir l'immeuble pour y ériger des installations sportives, une piscine et un aréna. Il projetait même de construire des résidences annexées au bâtiment pour y loger les enseignants. La transaction ne s'est toutefois jamais matérialisée par la suite.

Assurances générales Services financiers

Depuis 1930

LE GROUPE

Y. BOURASSA & Ass. Inc.

2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield

373-4434 (sans frais) 1-800-561-4434

Aussi Assurance COMMERCIALE et AGRICOLE consultez-nous!

Membres du groupe Y. Bourassa

- Les Assurances Bisailon Inc. • 377-1010
- J.C. Leduc Courtiers en assurances Inc. • 458-7021
- Les Assurances J.L. Trépanier Inc. • 371-8330
- Bourassa Brunet assurance-vie et services financiers • 373-4434

D'un foyer à l'autre

Soirées musicales country - La branche 81 de la Légion royale canadienne de Huntingdon convie tous les musiciens et les amateurs de musique à ses soirées musicales country qui se tiendront les samedis 1er février, 8 et 29 mars 2003 à son local du 20, chemin Fairview. Les dons en argent seront acceptés à l'entrée pour l'une ou l'autre de ces soirées.

Conférence de l'artiste Louise Lachance Legault à Saint-Anicet - L'artiste Louise Lachance Legault agira comme conférencière à la bibliothèque municipale de Saint-Anicet le jeudi 23 janvier 2003 à 19h. Par des dispositifs et une démonstration de ses techniques non-traditionnelles qu'elle utilise, l'artiste partagera avec le public les secrets qui entourent ses 40 ans et plus de vie artistique. Pour réservations: 264-9431. Le coût d'entrée est de \$5.

Consultations publiques du Comité ZIP du Haut-Saint-Laurent - Dans le cadre d'une étude portant sur l'évolution des habitats du lac Saint-François en rapport avec les populations de quatre espèces de poissons de pêche sportive, le Comité ZIP du Haut-Saint-Laurent convie la population, et particulièrement les pêcheurs, à une consultation publique qui aura lieu le vendredi 24 janvier de 19h à 22h, à la salle communautaire de Les Coteaux, située au 121, rue Principale, et le samedi 25 janvier de 9h à 12h au sous-sol de l'église de Saint-Stanislas-de-Kostka, 218, rue Principale. Il y aura notamment au programme de ces rencontres présentation du projet et portrait de la situation au lac Saint-François, opinion de l'assistance sur ce qui pourrait être fait pour rétablir les populations de poissons. Pour l'une ou l'autre de ces rencontres, il faut s'inscrire auprès de Christine au 371-2492.

Brunch du Club Lions Ormstown - Le Club Lions Ormstown invite la population de la municipalité et des environs à son brunch annuel à volonté le dimanche 2 février de 11h à 14h au centre récréatif d'Ormstown, 87, rue Roy. Les billets seront en vente à la porte au coût de \$8 pour les adultes, \$4 pour les jeunes 5 à 12 ans et gratuit pour les enfants de 4 ans et moins.

Patinage libre à l'aréna régionale de Huntingdon: avis - Les fervents du patinage libre à l'aréna régional de Huntingdon sont priés que la séance du samedi 25 janvier 2003 de 19h à 20h30 a été annulée pour faire place à un match de hockey pour adultes.

Travaux au pont Larocque à Valleyfield - Dans le but d'accélérer le cours des travaux de nettoyage et de peinture amorcés à la fin décembre au pont Larocque reliant Valleyfield à Saint-Stanislas-de-Kostka, la Corporation de gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent fermera, pour toute la durée des opérations, une voie à la circulation automobile, laquelle s'effectuera en alternance dans un sens à la fois. La Corporation fera tout en son pouvoir pour maintenir au minimum les délais d'attente aux conducteurs de

véhicules.

Centre d'emploi agricole de l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield - Pour contrer le manque de main-d'œuvre dans les domaines laitier, horticole et sericole, le centre d'emploi agricole de l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield est en campagne de recrutement de travailleurs agricoles pour le territoire de la Montérégie-Ouest. Dans le domaine laitier, l'employé est appelé à effectuer des travaux variés comme la traite, les soins et l'alimentation des animaux et l'entretien routinier des bâtiments. La main-d'œuvre doit déboucher une somme de 10 \$ pour disputer trois parties, dont deux régulières et une autre « en folie », c'est-à-dire comportant toutes sortes de situations loufoques et très spéciales. «Quilles en folie» aura lieu entre 14 h le samedi et la même heure le dimanche. Il faut réserver le plus tôt possible afin d'obtenir des heures plus intéressantes. Un spécial grosses quilles au coût de 12 \$ se tiendra entre minuit et 3 h au cours de la nuit de samedi à dimanche. Les participants à cette activité spéciale pourront disputer le nombre de parties qu'ils désirent pendant la période de trois heures. Toutes les personnes qui souhaiteraient réserver quelques heures pour aller disputer leur triple lors de ce quillethon n'ont qu'à composer le (450) 371-5400.

Quillethon-bénéfice de l'OVPA - Le quillethon-bénéfice de 24 heures «Quilles en folie» de l'Organisation de Valleyfield des personnes atteintes de cancer (OVPA) reviendra pour une septième année consécutive les 25 et 26 janvier au Salon de quilles Valleyfield, rue Cousineau à Valleyfield. L'an dernier, plus de 300 personnes avaient pris part à cette activité et une somme de 10 000 \$ avait été amassée. Le week-end prochain, les organisateurs espèrent bien atteindre leur objectif fixé à 15 000 \$. Déjà 40 équipes composées de six joueurs sont inscrites. Chaque joueur doit déboucher une somme de 10 \$ pour disputer trois parties, dont deux régulières et une autre « en folie », c'est-à-dire comportant toutes sortes de situations loufoques et très spéciales. «Quilles en folie» aura lieu entre 14 h le samedi et la même heure le dimanche. Il faut réserver le plus tôt possible afin d'obtenir des heures plus intéressantes. Un spécial grosses quilles au coût de 12 \$ se tiendra entre minuit et 3 h au cours de la nuit de samedi à dimanche. Les participants à cette activité spéciale pourront disputer le nombre de parties qu'ils désirent pendant la période de trois heures. Toutes les personnes qui souhaiteraient réserver quelques heures pour aller disputer leur triple lors de ce quillethon n'ont qu'à composer le (450) 371-5400.

Société du Musée du Grand Châteauguay - Du 22 janvier jusqu'au 17 mars 2003, la Société du Musée du Grand Châteauguay prépare sa prochaine exposition intitulée «Les articles de sport de mon enfance». L'organisme est présentement à la recherche d'équipements sportifs datant des années 1900 jusqu'aux années 70. Ce qui fait que que tout objet qui a servi ou qui a représenté un sport peut être utile: épinglettes, dossards, bâtons de baseball et de hockey, bicyclettes, trottinettes, patins à roulettes et à glace, traîneaux, cordes à danser, balles et ballons, chandails, billes, bolos et bien d'autres. Les gens qui ont des doutes sur la pertinence de tel ou tel objet peuvent téléphoner au (450) 698-3193.

LE 31E CARNAVAL D'HIVER DE CAZAVILLE S'EN VIENT

Pour renouer avec les plaisirs de l'hiver pendant dix jours

Patrice Laflamme

Le carnaval d'hiver revient en force à Cazaville, perpétuant une belle tradition établie depuis 1973.

À compter de la semaine prochaine, un air de fête flottera sur la localité. Pour une trentième et unième année de suite, la population de l'endroit et des environs est invitée à se regrouper durant quelques jours pour renouer avec les plaisirs que procure la saison hivernale.

Pendant dix jours, Cazaville sera l'hôte d'une longue fête où se côtoieront les joies du froid et de la neige. Le comité organisateur, de nouveau présidé par André Boyer, a concocté une foule d'activités susceptibles de satisfaire les carnavaloux de tous les âges.

Les célébrations vont s'amorcer le vendredi 31 janvier avec un spectacle et une soirée dansante country à 20h. Randonnée et parade aux flambeaux en VTT, hockey et soccer sur glace, soirées musicales et dansantes, défilé de mode, partie de cartes 500 et bingo figurent notamment au programme des festivités pour les jours suivants.

Le carnaval d'hiver de Cazaville tirera à sa

fin le dimanche 9 février. Lors de cette journée, il y aura des courses d'accélération de motoneiges qui auront lieu à 11h, du patinage libre de même qu'une vente aux enchères de gâteaux et d'articles d'artisanat en après-midi. Une soirée dansante viendra clore dix jours d'activités bien remplis.

Le clou de cette période de réjouissances demeure assurément le couronnement du roi ou de la reine le vendredi soir 07 février vers 23h, suivi du populaire concours de têtes pour hommes et femmes. Les duchesses Valérie Paquette et Mélodie Sénécal Gosselin et le duc Michaël Chenail sont en lice pour succéder à Karine Carrière, couronnée l'an dernier.

Année après année, le carnaval d'hiver se veut en même temps la campagne d'autofinancement la plus importante pour le cercle des loisirs de Cazaville. Avec les fonds recueillis, le mouvement travaille d'arrache-pied pour soumettre des activités saines et sécuritaires à l'intention de la collectivité.

(Pour plus de détails, il faut consulter la programmation du carnaval d'hiver publiée en page.)

Sérieusement brûlé à la suite d'une explosion dans sa maison à Sainte-Barbe

Patrice Laflamme

Un résident de Sainte-Barbe a été sérieusement brûlé à la suite d'une explosion qui s'est produite à son domicile de la 39e Avenue samedi dernier.

La déflagration, survenue en début d'après-midi, a par la suite causé un incendie qui a sérieusement endommagé la demeure. Au moment de la catastrophe, une personne occupait encore la maison.

C'est vers 15h18 que le détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec a été avisé de l'incident et a envoyé des policiers sur les lieux. Les pompiers volontaires de Sainte-Barbe/Saint-Stanislas-de-Kostka ont été appelés pour leur part à com-

battre le feu qui s'attaquait à la demeure.

L'occupant est sorti vivant de la maison en flammes mais il a subi des brûlures au deuxième degré au visage et aux mains. Il a dû être directement conduit dans un hôpital de Montréal vu la gravité de son état.

À prime abord, les dommages sont évalués à environ 10 000\$ mais pourraient s'alourdir encore davantage.

Une enquête policière a été ouverte pour faire toute la lumière sur ce drame. Pour le moment, l'incendie est considéré comme étant d'origine suspecte. Il faudra attendre plusieurs jours, le temps que l'individu puisse prendre du mieux, avant de la rencontrer pour établir les circonstances de ce sinistre.

Un blessé dans un accident de la route à Saint-Chrysostome

Patrice Laflamme

Un jeune homme de 20 ans a été grièvement blessé lorsque sa voiture a été heurtée violemment par une autre auto vendredi dernier en matinée à la hauteur de Saint-Chrysostome. L'accident s'est produit vers 7h58.

Les deux voitures se suivaient sur la route 209 quand la première d'entre elles a ralenti sa course pour virer dans la cour d'une propriété. Le conducteur de l'automobile qui roulait derrière n'a pu réduire sa vitesse en toute sécurité en vue de freiner,

de sorte que le véhicule a frappé durement l'arrière de celui qui le précédait.

Si le conducteur du véhicule de tête, un homme d'une vingtaine d'années de Saint-Hubert, s'en est tiré indemne, il en fut tout autrement pour l'autre automobiliste, un résident de Sainte-Clotilde qui a subi de sérieuses blessures. Il a dû être transporté par ambulance au centre hospitalier Anna-Laberge de Châteauguay.

Selon le détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, la chaussée était légèrement enneigée et le temps était clair au moment de l'accident.

Un véhicule lourd s'est retrouvé dans le décor à Herdman



Un camion-remorque s'est retrouvé dans une fâcheuse position le lundi 13 janvier dernier à la hauteur de Herdman. Le véhicule, appartenant à la firme Secure, a dérapé non loin de l'intersection de la route 202 vers 10h30. Il semble que le véhicule lourd, dont le chargement était vide, a glissé sur la chaussée pour ensuite terminer sa course dans un fossé. Le conducteur n'a pas été blessé. (photo G. Applebee)

Une nouvelle entreprise manufacturière s'installera à Godmanchester

Patrice Laflamme

Une toute nouvelle entreprise s'apprête à voir le jour dans le Haut-Saint-Laurent.

Installée à Godmanchester, la firme Les Entreprises Benoit s'occupe de spécialiser dans la fabrication et la création de moulures de bois, de composantes d'escaliers et de portes d'armoires. La compagnie est la propriété de MM. Jean-Pierre et Bruno Benoit.

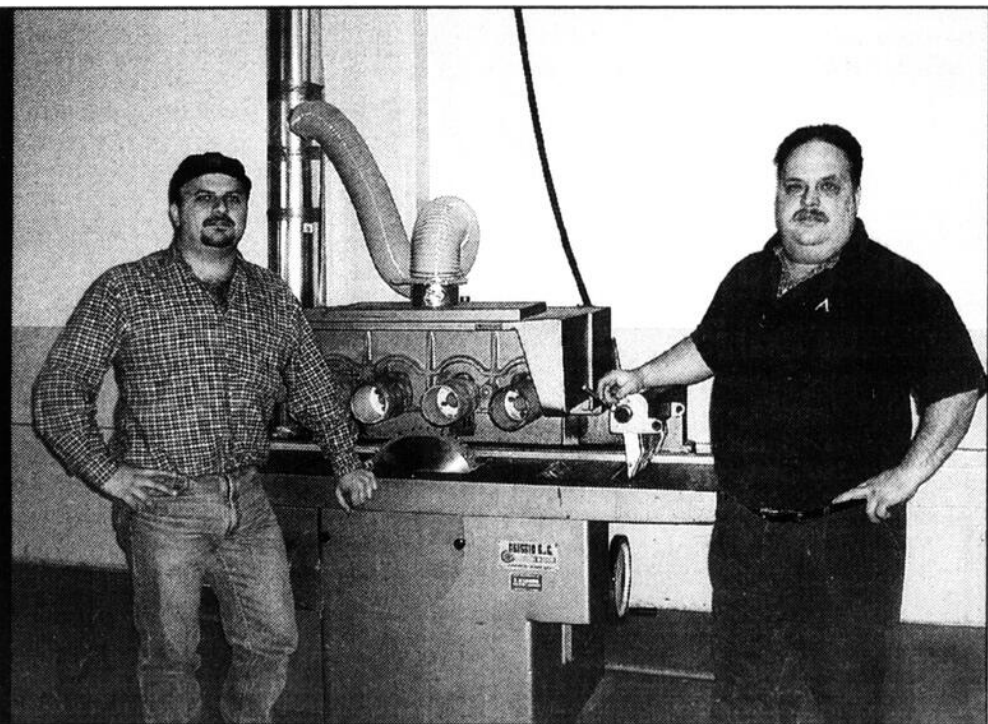
Pour confectionner ses produits, l'entreprise va recourir à plusieurs variétés de bois. Elle compte utiliser l'érable, le chêne, le pin clair, le pin mou, le pin jointé, le tilleul et le merisier lors de la confection.

La compagnie entend d'ailleurs se distinguer de ses concurrents québécois en offrant un service d'installation de ses produits.

La firme Les Entreprises Benoit s'occupe de spécialiser dans la fabrication et la création de moulures de bois, de composantes d'escaliers et de portes d'armoires. La compagnie est la propriété de MM. Jean-Pierre et Bruno Benoit.

L'implantation de cette nouvelle société a été rendue possible grâce à un investissement de plus de 388 350\$. Afin d'assouplir les coûts d'achat de la marchandise, l'entreprise a bénéficié d'un soutien technique et financier de la part du CLD du Haut-Saint-Laurent.

Dès l'ouverture de l'entreprise de MM. Benoit le mois prochain, quatre emplois seront créés.



Jean-Pierre et Bruno Benoit sont les propriétaires de la firme Les Entreprises Benoit s'occupe de spécialiser dans la fabrication et la création de moulures de bois, de composantes d'escaliers et de portes d'armoires. La compagnie est la propriété de MM. Jean-Pierre et Bruno Benoit.

Le Haut-Saint-Laurent fait «Place aux jeunes» pour une cinquième année de suite

Patrice Laflamme

Pour une cinquième année consécutive, le projet «Place aux jeunes» s'installe dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent.

Ce programme instauré en Italie et introduit au Québec au cours de l'année 1990-1991 s'adresse aux jeunes qui ont complété leurs études au niveau secondaire professionnel, collégial ou universitaire ou qui sont en voie de le faire. Les participants sont âgés de dix-huit à 35 ans, natifs ou encore résidents d'une des municipalités du Haut-Saint-Laurent et ont un ardent désir de travailler ou de s'impliquer dans cette région.

Durant trois fins de semaine, les jeunes seront appelés à connaître ou à redécouvrir les caractéristiques, les ressources et les attraits propres au Haut-Saint-Laurent, tant au niveau historique et géographique qu'économique et socio-communautaire. Les objectifs poursuivis par le programme sont d'offrir aux participants l'opportunité de redécouvrir les différents aspects de la région, développer un réseau de contacts et rencontrer des gens œuvrant dans les domaines où ils étudient et enfin leur donner le goût d'imaginer leur avenir professionnel dans leur région d'origine.

Plusieurs activités marqueront le déroulement de ces trois week-ends. La fin de semaine des 22 et 23 février comportera des présentations sur le tourisme, le patrimoine et la culture et des ateliers sur la rédaction de CV et de lettres de présentation et sur la recherche d'emploi. La deuxième, qui aura lieu les 8 et 9 mars, propose aux participants un dîner jumelage avec des employeurs et des entrepreneurs, un exposé sur les possibilités de se lancer en affaires par le CLD du Haut-Saint-Laurent et la SADC du Suroît-Sud et des témoignages de jeunes entrepreneurs et d'ex-participants de «Place aux jeunes». La dernière fin de semaine, celle des 28 et 29 mars, sera consacrée entre autres à une visite au Blitz Emploi Formation à Valleyfield ainsi qu'à l'évaluation sommaire du projet.

L'édition 2002-2003 de «Place aux jeunes» devrait réunir quinze participants et à ce jour, la coordonnatrice Mélanie Roy a reçu le même nombre d'inscriptions. «Nous pouvons recueillir d'autres noms car il y aura une sélection à faire parmi eux. Il n'y a aucune chance à prendre, certains auront laissé tomber en cours de route. Il faut donc s'assurer d'avoir le plus de gens possible qui s'inscrivent», a-t-elle indiqué lors d'une conférence de presse lundi dernier dans une salle du Chateauguay Valley Career and Professional Center à Ormstown.

En plus de Mme Roy, le comité organisateur se compose cette année de Serge Gosselin de la chambre de commerce et de l'industrie du Haut-Saint-Laurent, Kathleen Bisson du CLD du Haut-Saint-Laurent, Marie-Eve Turgeon de la Société d'aide au développement de la collectivité du Suroît-Sud, Marianne Roy de la corporation de développement communautaire du Haut-Saint-Laurent, Richard Fortier du centre local d'emploi du Haut-Saint-Laurent, April Donnelly du CDEC, et Isabelle Lareault du carrefour jeunesse-emploi Beauharnois-Huntingdon.

Pour son redémarrage cette année dans le Haut-Saint-Laurent, «Place aux jeunes» misera de nouveau sur le soutien financier du ministère québécois des Régions et de plusieurs partenaires locaux et régionaux. Le projet est financé à 50% par Québec et l'autre moitié sera assumée par plusieurs municipalités, organismes et institutions de la MRC de même que les députés André Chenail de Beauharnois-Huntingdon et Serge Maril de Beauharnois-Salaberry.

Le comité organisateur a tenu à souligner que le projet n'existerait pas sans l'implication de plusieurs individus et organismes locaux. «Depuis la réalisation de «Place aux jeunes», 137 personnes ont appuyé ce projet et tout près de 420 heures de bénévolat ont été effectuées afin d'assurer son existence dans le Haut-Saint-Laurent», estime Mme Roy.

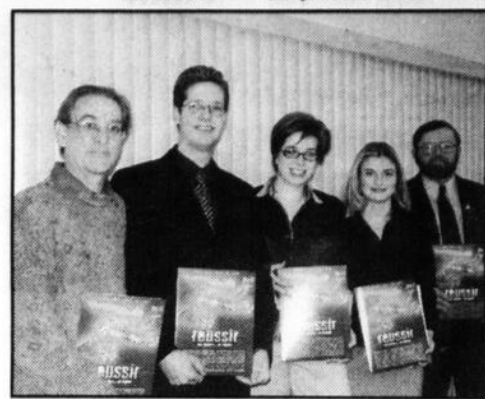
De l'avis des membres du comité organisateur, la problématique de l'exode des jeunes vers les grands centres urbains ne cesse de s'amplifier dans le Haut-Saint-Laurent au fil des ans. D'après une étude sur la MRC réalisée par Emploi-Québec, le nombre de résidents âgés entre quinze et 29 ans a diminué de 13,6%. Ce pourcentage est deux fois plus élevé que la

moyenne de la Montérégie.

«Il semble que les jeunes planifient leurs avenirs ailleurs, ce qui a un impact considérable sur le développement économique de la région de même que sur l'assurance d'une génération d'avenir qui est qualifiée. Devant ce fait, il devient primordial de se préoccuper de cet exode et tenter de ralentir sa progression. C'est dans ce cadre que «Place aux jeunes» Haut-Saint-Laurent fut mis sur pied en novembre 1998», a indiqué Mme Roy.

Le bilan des quatre récentes éditions tend à démontrer que «Place aux jeunes» s'avère une réussite dans le Haut-Saint-Laurent. En quatre ans, 41 jeunes adultes ont pris part au programme et de ce nombre, 21 se sont déniché un emploi dans la MRC et neuf ont démarré leur propre entreprise dans la région tandis que six autres sont à ébaucher leurs plans d'affaires. Quatre emplois ont été directement créés grâce à l'implantation du projet. «Tous les participants de «Place aux jeunes» ont exprimé un désir de demeurer dans la région», a ajouté Mme Roy.

Les jeunes intéressées à participer au programme «Place aux jeunes» peuvent entrer en contact avec Mélanie Roy au (450) 829-1028.



Pour une cinquième année consécutive, le projet «Place aux jeunes» s'installe dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent. Le lancement du programme a été effectué lors d'une conférence de presse lundi dernier. Sur la photo (dans l'ordre habituel): Yves Lalonde, attaché politique du député provincial de Beauharnois-Salaberry, André Chenail; Éric Taillefer, ex-participant; Mélanie Roy, coordonnatrice; Isabelle Lareault, chef d'équipe et conseillère en emploi au carrefour jeunesse-emploi de Beauharnois-Huntingdon et Donald Frier, préfet de la MRC Le Haut-Saint-Laurent. (photo P.L.)

REMAX DÉFI (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878
www.remax-quebec.com
MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié

IMMEUBLE COMMERCIAL
Centre ville de Huntingdon, superficie aire brute totale de 12.614 p.c. Beaucoup de potentiel. Contactez-moi! **Michel Beaudin 371-8878 MB#2**

HUNTINGDON: Cottage, 3 cac, remise, garage, localisé près de tous les services. Idéal premier acheteur. À voir. Contactez-moi! **Michel Beaudin 371-8878 MB#17**

GOOMANCHESTER
Grand cottage situé à la campagne sur un terrain de 47.051 p.c., 6 cac, 2 sdb, piscine creusée, plusieurs possibilités, à vérifier. Venez voir! Contactez-moi! **Michel Beaudin 371-8878 mb#26**

PARC D'AVIGNON
Joli bungalow situé sur un grand terrain en pleine nature, 2 + 2 cac, s-sol fini, garage et atelier 20x40, foyer. Faut voir! Contactez-moi! **Michel Beaudin 371-8878 mb#30**

ST-TIMOTHÉE
Propriété prestigieuse avec mezzanine située dans un secteur recherché, 3 cac, 2 foyers (bois + gaz), grand terrain paysager, beaucoup d'arbres matures, clôture, piscine creusée, 1th pompe, cabanon 16x23. À voir! Contactez-moi! **Michel Beaudin 371-8878 mb#31**

Weight Watchers

Nouvelle Session début vendredi le 24 janvier à 17h30

Huntingdon Academy

21 rue King

Informez-vous en appelant 514-482-9800 ou, sans frais, 1-800-361-6564

Les rencontres se tiendront en anglais mais toute la documentation sera disponible dans les deux langues officielles.

Club de Soccer Ormstown

INSCRIPTION
pour les garçons et filles
nés entre le 1 janvier 1985 et le 31 décembre 1998

CENTRE RÉCRÉATIF ORMSTOWN

Jeudi 23 janvier, 19h00-2100
Samedi 25 janvier, 9h00 - 12h00

SVP, amenez une photo de votre enfant pour leur passeport



IGA HUNTINGDON

IGA MARCHÉ ROBERT PLOUFFE INC. HUNTINGDON
est à la recherche de

- Commis à la boulangerie
- Commis à la charcuterie et fromagerie
- Commis aux fruits et légumes
- Commis d'épicerie
- Caissiers(ères)
- Emballeurs
- Boucher (expérience)

Tous ces postes demandent une disponibilité en tout temps.

Présentez-vous ou envoyer votre C.V. au

IGA HUNTINGDON, 1 Bouchette, Huntingdon Qc. J0S 1H0

ou envoyer votre C.V. par télécopieur au

450-264-9013

Seuls les candidats répondant aux exigences requises seront convoqués en entrevue.
Ce poste est ouvert également aux hommes et aux femmes.

» **OPINION DU LECTEUR** »**À propos des vœux de Noël**

Cette année, à ma grande surprise, je reçois des vœux de Noël signés de la main même d'Aline et Jean Chrétien. Surprise! Cela ne m'est jamais arrivé. D'habitude, les cartes de vœux que je reçois sont celles de gens qui me connaissent ou font affaire avec moi. Dans le premier cas, c'est une question d'amitié, dans le second, d'affaires. Dans ce cas-ci, je ne vois pas. Je ne suis membre d'aucun parti politique et n'entretiens aucune relation avec quelque instance politique que ce soit.

À la permanence du Parti libéral de ma circonscription où je m'informe, on me dit que chaque année, le député envoie à M. Chrétien une centaine de noms de gens de son comté auxquels le premier ministre envoie ses vœux personnels. La question devient alors: «Pourquoi moi?» «Serait-ce pour ma performance au travail ou ma contribution remarquable à l'amélioration du milieu, selon la formule protocolaire utilisée lors de la remise des médailles par le gouverneur général?»

Je doute que M. Chrétien les connaisse. Le

modèle lui-même de la carte de vœux est significatif: imprimée au cours du mois d'octobre dernier, émanant du 24, Sussex Drive à Ottawa, elle porte comme texte «meilleurs vœux» et en dessous, en caractères d'égale grandeur «Season's greetings», sans doute pour ne pas contrevenir à la loi sur les langues officielles. Et en couverture, la photo du couple, vêtu de noir.

Bref, une carte tout à fait anonyme, imprimée en quantité et probablement signée au hasard des temps libres du couple. Alors, pourquoi et pourquoi moi? Je ne puis m'empêcher de subordonner la récupération politique. En 1960, la société québécoise a dit à l'Église de quitter le champ de la politique partisane. L'Église l'a fait. De grâce, ne nous y rembarquer pas. Vous qui avez pensé à moi, soyez gentils. Rayez mon nom de la liste de la liste pour l'an prochain. Merci d'avance.

Gabriel Clément
Huntingdon

ACCUSÉ DE VOIE DE FAIT**L'échevin Gaétan Tremblay doit revenir devant le tribunal**

Patrice Laflamme

Le conseiller municipal de Franklin Gaétan Tremblay, accusé de voie de fait sur la personne de l'inspecteur municipal Philippe Dupuis à la suite d'une discussion animée entre les deux hommes, doit revenir devant le tribunal le 30 janvier pour son procès pro forma dans cette cause.

C'est lors de cette audience devant la chambre criminelle de la cour du Québec que le prévenu doit décider s'il reconnaît sa culpabilité à l'accusation portée contre lui ou s'il désire la tenue d'un procès.

L'échevin avait comparu le 18 décembre dernier au palais de justice de Valleyfield où il avait enregistré un plaidoyer de non-culpabilité à l'accusation portée contre lui.

S'il est coupable, le prévenu est passible d'une peine maximale de six mois d'emprisonnement ou d'une amende de 2 000\$.

M. Tremblay a été arrêté à la suite d'une altercation verbale à laquelle lui et l'inspecteur municipal ont été impliqués au garage municipal de Franklin le 19 novembre dernier. M. Dupuis a décidé de déposer une plainte formelle au détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec et le lendemain de l'incident, l'Élu municipal s'est présenté de son propre chef à la centrale de la SQ à Ormstown où il a été interrogé puis arrêté.

L'inspecteur municipal a été par la suite remercié de ses services par le conseil municipal au début du mois suivant.

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DECES

ROBIDOUX, Roger - (1933-2003) - A Ormstown le 18 janvier 2003 à l'âge de 69 ans est décédé M. Roger Robidoux, époux de Mme Rita Levreault. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants, Michel (Lori Feeny), Micheline (Gabriel Frigault), Jacques (Brigitte Morin) et Alain, ses petits-enfants Marc, Matthew et Michael; Léa; et Sabrina et Maxime ainsi que ses frères et ses sœurs et autre parents et amis. Il sera exposé à la Résidence Funéraire McGerrigle Inc., 70 Lambton, Ormstown, samedi le 25 janvier dès 12h30 suivi des funérailles à 15 heures en l'église paroissiale de St. Antoine Abbé. Au lieu de fleurs des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés.

NAISSANCE

REWBOTHAM-SPROULE - Kelly et Don sont heureux d'annoncer l'arrivée de leur fils Brian Donald Sproule le 11 janvier 2003 à l'Hôpital Anna Laberge à Châteauguay. Remerciement spécial au Dr. Latraverse et au personnel infirmier. Les fiers grands-parents sont Ruby Sproule, Kathy et Norm Lapierre et Dick et Melodie Rewbotham.

imprimerie CYAN printing inc.
525 Goyette, Hemmingford, Québec, Canada J0L 1H0
IMPRIMERIE COMMERCIALE: ÉTIQUETTES CODE À BARRES
CARTES • ENVELOPPES • FORMULES
Tél.: (450) 247-2554 • Fax: (450) 247-3439
1-888-247-2926 g5198m281101

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

LA SOURCE — 264-5364

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Rédactrice en chef:
Judith Taylor
jtaylor@gleaner-source.com

Journaliste:
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année
g16436-080502

Les Aidants Naturels soulignent la période des Fêtes

Pour souligner l'approche du temps des Fêtes, les Aidants Naturels du Haut-Saint-Laurent ont organisé une grande réception le vendredi 13 décembre dernier. Les membres, les bénévoles et les dirigeants de l'organisme se sont réunis au centre municipal et culturel de Saint-Chrysostome pour festoyer dignement à quelques jours de Noël et du Nouvel An. De nombreuses personnes ont pris part à ce party où l'ambiance était véritablement aux réjouissances. La fête a débuté par un bon repas traditionnel des Fêtes et s'est poursuivie avec la danse et le tirage de nombreux prix de présence. Le maire de Saint-Chrysostome, Gilles Bigras, et son épouse étaient de la partie. Tous ont semblé grandement apprécier cette soirée où la joie et la gaieté étaient à l'honneur. (photos P.L.)

Une aquarelliste en visite à l'école Notre-Dame de Huntingdon

Un groupe d'élèves de sixième année de l'école Notre-Dame de Huntingdon a reçu la visite de l'aquarelliste Diane Saint-Georges le vendredi 10 janvier dernier. Sur l'invitation de l'enseignante Diane Savage, l'artiste de Herdman est venue rencontrer en matinée les enfants au local multidisciplinaire afin de leur enseigner les mille et une facettes de cette forme d'art qu'elle pratique depuis plusieurs années. En plus de leur montrer sa technique une étape à la fois, elle a laissé les jeunes faire preuve de leurs talents créatifs en réalisant chacun un tableau. Les 22 écoliers ont semblé ravis d'avoir pu découvrir tous les secrets de l'aquarelliste et aussi de côtoyer une artiste dont la réputation n'est plus à faire. (photos P.L.)

La revue de l'actualité 2002 dans le Haut-Saint-Laurent (suite et fin)

Beaucoup d'événements se sont déroulés dans le MRC Haut-Saint-Laurent tout au long de la dernière année. Et The Gleaner/La Source fut un témoin privilégié de tous ces faits marquants qui se sont produits tant à Huntingdon que dans les municipalités environnantes.

La semaine dernière, le journal a poursuivi la revue des principales nouvelles qui ont dominé l'actualité locale et régionale en 2002. Voici donc la deuxième et dernière partie de cette rétrospective des douze derniers mois.

OCTOBRE

La construction du nouveau supermarché IGA de Huntingdon, qui sera situé à l'intersection du chemin Ridge et de la rue Lake, débute officiellement à la mi-octobre. Les travaux doivent durer de quatre à cinq mois.

Pour avoir sauvé la vie de deux adolescents emprisonnés dans leur véhicule immergé le 13 juin dernier, deux citoyens de Saint-Chrysostome, Denis Patenaude et François Schneider, se voient remettre chacun un certificat honorifique de bravoure, laquelle est décernée le 7 octobre par le détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec.

Le pilote automobile Richard Beauchamp met un terme à une splendide saison en remportant le 6 octobre à l'autodrome de Saint-Eustache à la fois le championnat de la série CASCAR régional et le prestigieux Suprême ADL Tobacco, confirmant ainsi sa suprématie sur l'ensemble des coureurs de "stock car" de très haut niveau du Québec.

Au terme de la période pour le dépôt des candidatures en vue des élections municipales du 3 novembre, le maire Alain Castagner est reconduit sans opposition à la tête de Saint-Anicet pour un deuxième mandat. À Sainte-Barbe, le poste de maire est comblé par Jean-Claude Chantigny qui quitte le siège

numéro 2 d'échevin pour se retrouver aux commandes de la localité. Dans le canton de Dundee, les électeurs ont le choix entre les conseillers municipales Gisèle Dupuis et Jean Armstrong pour trouver un successeur à Paul-Maurice Patenaude. Du côté de Franklin, les citoyens devront se choisir trois échevins.

Le marché Métro de Huntingdon ferme ses portes à la mi-octobre, ce qui entraîne la mise à pied de près d'une trentaine d'employés.

Approché par la Société des ponts couverts du Québec, Postes Canada immortalise le pont couvert de Powerscourt à Athelstan, considéré comme le plus vieux du genre au Canada, en concevant une oblitération spéciale qui apparaîtra sur les enveloppes et les colis mis à la poste dans la localité.

Le ministère québécois des Transports octroie des fonds pour la réfection d'une partie du réseau routier de la MRC Le Haut-Saint-Laurent. Le député provincial de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, annonce que le MTQ investit 3 811 000\$ dans des travaux de réparation de certaines routes de son comté, lesquels sont réalisés dès l'automne.

Le comité de concertation en matière de violence conjugale faite aux femmes et aux enfants du territoire du Haut-Saint-Laurent réalise une grande première le 23 octobre: la signature d'un protocole de collaboration pour l'aide psychosociale et l'accompagnement socio-judiciaire des victimes de violence conjugale.

NOVEMBRE

Le supermarché IGA d'Ormstown change de propriétaire. Détenu par T. Boyer inc. depuis trente-cinq ans, le commerce passe

[Suite] page 15

ASSUREZ votre avenir

en devenant professionnel en assurance de personnes



Le programme en assurance de personnes vise à rendre la personne compétente dans l'exercice de sa profession de conseiller en sécurité financière.

Attestation d'études collégiales (AEC) en assurance de personnes

Modalités :

Coût : aucun frais pour les étudiants référés par le CLE.
Pour les autres étudiants :
• 30 \$ droits d'admission
• 85 \$ par session

Début : février 2003

Durée : 28 semaines
705 heures

Type de formation :
temps plein de jour
25 heures par semaine

Lieu de formation :
Collège de Valleyfield

Conditions d'admissibilité à la formation :

détenir un diplôme d'études secondaires (DES) et être admissible à la formation continue collégiale.

Conditions d'admissibilité au soutien d'Emploi-Québec :

avoir quitté les études régulières depuis au moins 24 mois (sauf exception); et satisfaire à l'une des conditions suivantes :

- être sans emploi et être prestataire de l'assurance-emploi ou l'avoir été au cours des trois (3) dernières années ou des cinq (5) dernières années dans le cas des prestataires de congé de maternité ou de congé parental;
- être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- être sans emploi et sans soutien de revenu public;
- occuper un emploi précaire répondant aux règles d'Emploi-Québec.

CLE Centre local d'emploi

Les candidats admissibles au soutien d'Emploi-Québec sont invités à se présenter au centre local d'emploi (CLE) de leur localité.

Pour connaître l'adresse, composez le
1-877 71 GUIDE

Emploi
Québec

Collège de Valleyfield
L'HISTOIRE • L'EXPÉRIENCE • LE SUCCÈS

Pour toute demande d'admission financée par le ministère de l'Éducation du Québec, veuillez communiquer avec le Collège de Valleyfield, situé au 169, rue Champlain Salaberry-de-Valleyfield

Téléphone :
(450) 373-9441, poste 436 ou 370
Courriel : formation.continue@colval.qc.ca

FABRIQUEZ votre avenir

en devenant professionnel en génie mécanique option fabrication mécanique



Le programme en fabrication mécanique vise à rendre la personne compétente dans les entreprises où la fabrication mécanique est une activité de soutien à la production incluant l'entretien mécanique des équipements et la conception d'outillage de fabrication.

Attestation d'études collégiales (AEC) en fabrication mécanique

Modalités :

Coût : aucun frais pour les étudiants référés par le CLE.
Pour les autres étudiants :
• 30 \$ droits d'admission
• 85 \$ par session

Début : février 2003

Durée : 65 semaines

Type de formation :
temps plein de jour
25 heures par semaine

Lieu de formation :
Collège de Valleyfield

Conditions particulières d'admission :

Mathématique 526 • Physique 534

Conditions d'admissibilité à la formation :

détenir un diplôme d'études secondaires (DES) ou l'équivalent, ou posséder une formation jugée suffisante par le Collège et être admissible à la formation continue collégiale.

Conditions d'admissibilité au soutien d'Emploi-Québec :

avoir quitté les études régulières depuis au moins 24 mois (sauf exception); et satisfaire à l'une des conditions suivantes :

- être sans emploi et être prestataire de l'assurance-emploi ou l'avoir été au cours des trois (3) dernières années ou des cinq (5) dernières années dans le cas des prestataires de congé de maternité ou de congé parental;
- être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- être sans emploi et sans soutien de revenu public;
- occuper un emploi précaire répondant aux règles d'Emploi-Québec.

CLE Centre local d'emploi

Les candidats admissibles au soutien d'Emploi-Québec sont invités à se présenter au centre local d'emploi (CLE) de leur localité.

Pour connaître l'adresse, composez le
1-877 71 GUIDE

Emploi
Québec

Collège de Valleyfield
L'HISTOIRE • L'EXPÉRIENCE • LE SUCCÈS

Pour toute demande d'admission financée par le ministère de l'Éducation du Québec, veuillez communiquer avec le Collège de Valleyfield, situé au 169, rue Champlain Salaberry-de-Valleyfield

Téléphone :
(450) 373-9441, poste 436 ou 370
Courriel : formation.continue@colval.qc.ca

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
450-264-5364
450-264-9521
info@gleaner-source.com
\$9

TAXES INCLUSES

\$14

FRANÇAIS et ANGLAIS

TAXES INCLUSES

 Pour 15 mots ou moins
 Payable à l'avance


CHEQUE ou COMPTANT

HEURES DE TOMBÉES LUNDI MIDI
MAISONS A LOUER

A louer ou à vendre: Grande maison en rénovation, prêt le 1er mai, bon pour commerce (Garderie), 408 rue Léger, St-Anicet, (450)829-3280, (450)826-3851, (450)370-6227.

LOGEMENTS A LOUER

APPARTEMENT 4-1/2, idéal pour personnes âgées autonomes, tranquillité et confort, service de conciergerie. Téléphoner au 373-2696 ou au 264-3883.

HUNTINGDON: appartement 4-1/2, rue York, rénové, disponible 1er avril. 264-6723.

ORMSTOWN: logement 4-1/2 libre, très bonne condition, \$295./mois. (514)487-7132, Gregoire, (450)692-6481, Marcel.

LOYER commercial/résidentiel avec vue sur la rivière, idéal pour résidence/bureau, centralement situé sur rue Lambton. Idéal pour homme d'affaires qui recherche une belle vue pour sa résidence ou entreprise. 1950 pi. ca., chauffage et électricité inclus 829-2653.

LOGEMENTS MEUBLES A LOUER

ORMSTOWN: Small furnished apartment for 1 person. (450) 829-2164.

ESPACE COMMERCIAL/ INDUSTRIEL/LOCATION

HUNTINGDON grand commercial, centralement situé, chauffage et air climatisé inclus. Tél.: 264-6723, 264-3058.

ORMSTOWN: Magasin rue Principale, sur coin, approx. 650pi.ca. + sous-sol, libre, \$475./mois. (514)487-7132, Gregoire, (450)692-6481, Marcel.

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

 264-3245
 HUNTINGDON
 License R.B.Q.
 1632-8726-34

 • CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
 • COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
 • PRODUITS EN CIMENT
 • TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

Philippe Taillefer & Fils
Construction Générale

License R.B.Q. 1809-2528-75

**RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION**

 512, New Erin, Huntingdon
 Tél.: 264-9213

MOTOCYCLETTES/VTT

VTT Honda TRX 300, 2x4, parebrise, treuil, pousse poignée chauffante, mécanique A-1, prix \$2,875.00. 264-2621.

MEUBLES/ELECTROMENAGERS

CONGELATEUR 23 pi.ca., réfrigérateur, sofa et tables, table et 6 chaises antiques, deux bibliothèques. 264-5409.

MEUBLES usagées. Cause: Déménagement. 264-2045.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS de chauffage érable sec avec livraison. 264-2528.

ANIMAUX A VENDRE

TAUREAU Red Angus 3 ans, papiers bleus, tranquille, a fait ses preuves. 264-3429.

DIVERS A VENDRE

FOIN 1er coupe environ 85 lbs. par balle. 373-0340.

SELLERIE Le Cheval Tack Shop - Selles, Attelage. Ouvert samedi - dimanche 9h00 à 17h00. (514)910-6469, 344 boul. Cité des Jeunes, Saint-Clet, QC J0P 1S0.

Pour **4²⁵\$** de plus (taxes incluses)
augmentez votre visibilité!
 Votre petite annonce sera publiée dans le
Journal St-François (Valleyfield) ou
Journal L'Information (Châteauguay)

COVER-ALL
 Building Systems
 Maintenez la valeur de votre équipement
V.D. FOUNDATION
 RICHARD DUHAIME
 Tél.: 450-264-5922 Courriel: rduhaime@rocler.qc.ca
 Cell: 450-544-6133 Internet: www.coverall.net

OFFRE D'EMPLOI

SECRETAIRE à temps partiel, travail de secrétariat léger. Candidat idéal est une personne retraitée. Ormstown. 829-2653.

PERDU / TROUVE

TROUVE: Chien mâle berger-allemand mélangé avec Husky, très affectueux. Trouvé à Trout River. Pour réclamer ou adopter 264-5791.

TROUVE Dachshund mâle blanc, noir et brun. Trouvé à Godmanchester. 264-4732.

SERVICES OFFERTS

ENTRETIEN ménager: ayez plus de temps libre - laissez-moi nettoyer les planchers, épousseter, passer l'aspirateur. Appel Laura (450)264-9310.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

AMITIE/RENCONTRE

ASIATIQUES, africaines, européennes, etc... Rencontrer des gens des 80 nationalités à l'agence A2 (but sérieux) (514)369-4647.

ON DEMANDE

JE recherche mini-bike 70cc et moins en marche ou pas. Appelez-moi Jérémy - J'ai 10 ans au 264-2528 le soir ou la fin de semaine. Merci.

Pour vos annonces dans
LA SOURCE
 appelez 264-5364

GUIDE PROFESSIONNEL

ENCANTEUR BILINGUE
 Notre affaire c'est les enchères
dh
 Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
 www.deanhooker.com

Centre de la petite enfance
 27, rue Prince, Suite 203
 Huntingdon
 Tél.: 264-9766
 Places disponibles pour vos enfants
 Renée Guernon
 directrice

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
 INGÉNIEURS FORESTIERS
 1287 CH. GORE, HUNTINGDON
 TÉL.: 264-6137

DOLORES PILON
 NOTAIRE et CONSEILLER JURIDIQUE
 62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
 Tél.: 264-5336
 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

FOUNDATION FISSURES
 FOUNDATION CRACKS
SERVICE COMPLET D'ÉTANCHÉITÉ
 • Infiltration d'eau et fissures de béton.
 • Installation de membranes et drains français.
 • Service de Mini Excavation.
 • Réparation de fondations en blocs de béton.
 • Calfeutrage commercial/industriel.
 Rive-Sud : 450-691-5170
 Waterproof "SYSTEM" d'étanchéité
 Calfeutrage Marcel Leroux Inc.

LÉGION ROYAL CANADIENNE
 Huntingdon, Filiale #81
Souper
1/2 poulet BBQ
Samedi, 1^{er} février, 18 h
 Don \$10

Ville de HUNTINGDON
AVIS PUBLIC
EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE: -
DÉPÔT DU RÔLE DE PERCEPTION
 Que le rôle de perception foncier pour l'exercice financier 2003 est complété et déposé au bureau de la soussignée, sis au 23, rue King, Huntingdon et qu'il sera procédé à l'envoi des comptes de taxes dans le délai imparti.
 Toute personne intéressée peut consulter ce rôle au bureau de la soussignée, aux heures normales de bureau.
 Donné à Huntingdon ce 22e jour du mois de janvier, 2003
 Diane Taillon, o.m.a.
 Directrice générale / Secrétaire trésorière
 g8980m220103

Pourquoi payer \$61.25 au prix des kiosques?
 Quand vous pouvez payer **\$32⁰⁰*** avec un abonnement (*Secteur local)
 Abonnez-vous à **La SOURCE**
 (450) 264-5364

Municipalité Régionale de Comté Le Haut Saint-Laurent
 10 rue King, Suite 400, Huntingdon (Qc) J0S 1H0
 Tel.: (450) 264-5411 • Fax (450) 264-6885
 e-mail: mrcsl@rocler.qc.ca
AVIS PUBLIC
Projet de règlement
 Avis public est donné par le soussigné François Landreville, directeur général et secrétaire-trésorier de la Municipalité Régionale de Comté Le Haut-Saint-Laurent, à l'effet que lors de la séance tenue le 8 janvier 2003, un avis de motion et un projet de règlement ont été déposés par Mme Jeannine Giroux-Lavallée à l'effet qu'à une séance ultérieure le règlement sur la rémunération, la rémunération additionnelle et le remboursement des dépenses des membres du Conseil de la MRC Le Haut-Saint-Laurent sera soumis au Conseil pour adoption. Ce règlement a pour effet de modifier le règlement #159-2002 de la façon suivante:
 Le préfet recevra 15 375\$ au lieu de 15 000\$
 Le préfet suppléant recevra 7 482\$ au lieu de 7 300\$.
 Les membres du comité administratif recevront 5 894\$ au lieu de 5 750\$.
 Les autres membres du Conseil recevront 4 356\$ au lieu de 4 250\$.
 Les déplacements seront remboursés à 0,43\$/km au lieu de 0,41\$/km.
 DONNÉ À HUNTINGDON, ce 9 janvier 2003
 François Landreville
 Directeur général et secrétaire-trésorier

Rétro 2002 [Suite] page 12

aux mains de la firme Les Marchés Pilon-McKinnon qui possède déjà un magasin de la même chaîne à Valleyfield. La vente de l'établissement est officiellement conclue le 1er novembre.

Le nom du successeur de Paul-Maurice Patenaude à la barre du canton de Dundee est maintenant connu. C'est Jean Armstrong qui a été élu à la tête de la localité à l'issue des élections municipales qui se tiennent le 3 novembre. À Franklin, les électeurs décident d'injecter du sang neuf au sein du conseil municipal en choisissant trois nouveaux échelons, soit Gaétan Tremblay au siège numéro 2, Gilles LeBreton au siège numéro 5 et Monique Dénommée au siège numéro 6.

Le gouvernement du Québec demande à la commission municipale du Québec d'intervenir auprès du conseil municipal de Saint-Stanislas-de-Kostka à la suite de plaintes émises par des citoyens concernant le fonctionnement et la gestion administrative de la municipalité. Lors de sa séance mensuelle du conseil municipal le lundi 4 novembre, le conseil municipal rend public le contenu d'une lettre datée du 9 octobre adressée par le ministre d'État aux Affaires municipales, à l'Environnement et à l'Eau, André Boisclair, de même qu'un rapport d'intervention accompagnant celle-ci.

Un citoyen de Saint-Chrysostome, Amable Yelle, se voit remettre la médaille commémorative du jubilé de Sa Majesté la reine Elizabeth II pour son soutien de longue date à la lutte contre le cancer et son dévouement pour aider les personnes atteintes de cette maladie dans sa municipalité.

La sous-scolarisation, la pauvreté, le vieillissement de la population, le mauvais état du réseau routier, l'exode des jeunes et le déclin des artères commerciales principales dans les localités sont quelques-unes des faiblesses auxquelles est confrontée la MRC Le Haut-Saint-Laurent, selon ce qu'indique un rapport rendu public par le centre local de développement du Haut-Saint-Laurent. Ces lacunes sont contenues dans le plan d'action local de trois ans pour l'économie et l'emploi déposé par l'organisme lors d'une séance d'information au centre récréatif d'Ormstown.

Le Réseau communautaire est à la recherche d'un

Assistant(e) aux communications TableNET

à temps plein pour le bureau situé à Huntingdon, Québec. La fonction principale sera d'assister avec les défis en communications tout en maintenant les ressources bibliothécaires et le système de classement électronique.

S'il vous plaît faire parvenir votre curriculum vitae avant le 24 janvier 2003 à 15h00 par courriel ou par télécopieur au :

David C. D'Aoust
Directeur Exécutif
Réseau communautaire
Courriel: ddaoust@communitytable.ca
Télécopieur : (450) 264-4504
Site web : www.buildingcommunities.ca

HOPITAL BARRIE MEMORIAL (Ormstown, 50 km au sud ouest de Montréal) recherche TRAVAILLEUR SOCIAL OU AGENT DE RELATIONS HUMAINES

poste temporaire temps complet pour un an avec possibilité de prolongation

FONCTION PRINCIPALE:

Assurer des services psychosociaux dans un contexte multidisciplinaire, à la clientèle fréquentant le centre hospitalier.

EXIGENCES:

- Détenir un Baccalauréat en Service Social
- Expérience en milieu hospitalier de courte durée serait un atout.
- Bilinguisme
- Autonomie professionnelle et capacité de travailler en équipe.
- Leadership et sens de l'initiative.
- Connaissance des différentes législations utilisées dans la pratique.

Faire parvenir C.V. avant le 24 janvier 2003 à:
Audrey Sutton, Agente de ressources humaines
Télécopieur: (450) 829-2051
Téléphone: (450) 829-2321 poste 240

L'édifice O'Connor de Huntingdon devient la propriété de la Corporation de développement communautaire du Haut Saint-Laurent qui pourra finalement y implanter son futur centre communautaire multifonctionnel. La firme Placements RDCP procède à la vente du vaste bâtiment dont elle est propriétaire depuis 36 ans, au coût d'environ 220 000\$.

La commission municipale du Québec entend la requête déposée par la municipalité de Sainte-Barbe qui lui demande de se prononcer sur son règlement approuvé l'an dernier pour régir les usages qui seront autorisés à travers les différents secteurs agricoles de son territoire. L'audience se tient le 29 novembre à la salle du conseil de l'hôtel-de-ville de Sainte-Barbe.

DÉCEMBRE

En dépit de l'opposition du maire Pierre Barrière et d'un échelon, l'inspecteur municipal de Franklin, Philippe Dupuis, se voit indiquer la porte de sortie par les élus municipaux. Une semaine après avoir vu le maire Barrière bloquer une proposition visant à remercier M. Dupuis de ses services, les membres du conseil municipal reviennent à la charge à leur séance mensuelle de décembre pour demander à ce qu'il soit destitué pour de bon.

Le siège social d'Un Coin Chez Nous, sis au 628, Notre-Dame à Saint-Chrysostome, porte à compter du 8 décembre le nom de Salle Léonard Vincent, en l'honneur de cet

CLUB DE GOLF HEMMINGFORD

Opportunité d'emploi Commis-comptable

Position à temps plein
Ouverture immédiate
Minimum 3 ans d'expérience
Bilingue
Connaissances informatiques:
Système de comptabilité Advantage
Système de paie ADP pour Windows
Excel
Word

FAIRE PARVENIR VOTRE C.V. À:

Club de golf Hemmingford
313, route 219
Hemmingford, Qc J0L 1H0
a/s: Directeur général
e-mail: c.hamel@golfhemmingford.com

Office Municipal d'Habitation de Huntingdon APPEL D'OFFRES

L'Office Municipal d'Habitation de Huntingdon demande des soumissions pour les travaux de réfection complète de la toiture d'un immeuble situé au 25 Fairview dans la municipalité de Huntingdon Québec.

CONDITIONS: Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou territoire visé par cet accord et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c.B 1.1).

INFORMATIONS: Les entrepreneurs obtiendront tous les renseignements ainsi que le dossier de soumission à compter du 22 janvier 2003 au 26 mars 2003, en s'adressant à M. Gerhard Schmid Directeur au 40 rue King, Huntingdon, Québec, tél.: 450-264-6151.

GARANTIE DE SOUMISSION: Une garantie de soumission, sous forme de cautionnement par compagnie autorisée, équivalant à 10% du montant de la soumission ou sous forme de chèque visé, de mandat, de traite bancaire à l'ordre du demandeur de travaux, de lettre de garantie irrévocable au bénéfice dudit demandeur, ou d'obligations payables au porteur émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou du Canada et dont l'échéance ne dépasse pas 5 ans, équivalant à 5% du montant de la soumission et valides pour une période de 45 jours à compter de la date limite fixée pour le dépôt des soumissions, devra être annexée à la soumission.

CLÔTURE DES SOUMISSIONS: À 17:00 heures (heure locale en vigueur), le 26 mars 2003, où se tiendra l'assemblée publique d'ouverture des soumissions à l'heure et à la date de clôture ci-haut précisées.

L'organisme ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

homme qui s'est impliqué sans relâche pour assurer la croissance et le plein essor de ce mouvement qui a vu le jour le 27 septembre 1982.

The Gleaner/La Source entre dans une phase importante de sa longue histoire en se donnant une toute nouvelle image et en négociant à son tour le virage électronique. L'aspect visuel du journal est retapé de fond en comble. En plus d'adopter un look différent, l'hebdomadaire devient l'une des dernières publications membres des Hebdomas Montérégiens à se doter d'une page Web dans lequel

La Source » 22 janvier 2003 » 15

vont figureront les principales nouvelles de la grande région du Haut-Saint-Laurent et les annonces publicitaires locales.

Trois personnes perdent la vie dans une collision entre une voiture et un véhicule utilitaire sport le 15 décembre vers 1h45 du matin sur la 201 à Saint-Stanislas-de-Kostka. Les victimes de cet accident sont le conducteur de l'automobile, Guy Léveillé, âgé de 40 ans, d'Ormstown, de même que Denis-Philippe Cherhri, 36 ans, et Denis-Alain Labelle, 33 ans, tous deux de Valleyfield, qui étaient à bord de la camionnette.

Spéciaux BOUDIN EN PANNE \$4.50/contenant SAUCISSES PORC ET BOEUF 2.89\$/lb BACON 3,99\$/lb 10 lbs et + 3,89\$/lb LONGUE DE PORC 2.49\$/LB		 BOUCHERIE YLAIU		VIANDE DE QUALITÉ GARANTIE GROS ET DÉTAIL CERTIFICATS CADEAUX DISPONIBLES	
1/2 BOEUF 2,39\$/lb APRX. 300 lbs.		LONGUE LONGUE DE BOEUF APRX. 70 lbs. 3,99\$/lb		QUARTIER DE BOEUF AVANT APRX. 200 lbs. 2,29\$/lb	
1/2 PORC 1,15/lb		QUARTIER DE BOEUF ARRIÈRE 2,89\$/lb APRX. 200 lbs.		JAMBON TOUPIE FUMÉE MAISON 3,49\$/lb	
Service d'abattage (\$20/tête) Dépeçage & emballage (0.27\$/lb) et transport pour Porc, Boeuf, veau, agneau					
SPÉCIALITÉS • JAMBON FUMÉE D'AUTREFOIS • VIANDE À CONGÉLATEUR TEL.: 247-2130 83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD HEURES: Lun. - Mar. - Mer.: 8h00 - 17h00 Jeu. - ven.: 8h00 - 21h00 / Sam.: 8h00 - 17h00 / Dim.: Fermé					
FESSE DE JAMBON FUMÉ 1,59\$/lb Prix garantis pour 7 jours					



EMPLOYEURS RECHERCHÉS

Un 3^e Blitz emploi formation est organisé pour les employeurs des MRC Beauharnois-Salaberry et Le Haut-Saint-Laurent. Il aura lieu le vendredi 28 mars 2003, de 10 h à 20 h à l'Hôtel Plaza Valleyfield.

Les employeurs recherchés doivent répondre aux critères suivants :

- être un employeur à la recherche de nouveaux employés compétents;
- être présent sur place le vendredi 28 mars 2003, de 10 h à 20 h, à l'Hôtel Plaza Valleyfield;
- être prêt à rencontrer en personne, en une seule journée, un très grand nombre de chercheurs d'emploi, d'ici ou d'ailleurs;
- avoir le choix d'investir très peu d'argent et le moins d'énergie possible dans l'aménagement d'un kiosque;
- désirer participer à un événement qui favorise la croissance économique de notre région.

Les employeurs voulant soumettre leur candidature doivent le faire en téléphonant à :

Janick Tétrault-Moïse / Nathalie Trépanier, CLD du Haut-Saint-Laurent : (450) 264-5252

Marcel Lalonde, coordonnateur : 370-3322

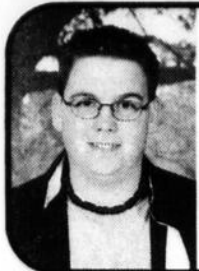
Inscrivez-vous sans tarder!



Et les membres de la table des partenaires :

Collège de Valleyfield - Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands (CSVT) - Commission scolaire New Frontiers - Carrefour Jeunesse Emploi Beauharnois-Huntingdon (CJE) - Carrefour Jeunesse Emploi Beauharnois-Salaberry (CJE) - Club de recherche d'emploi du Sud-Ouest (CRESO) - Option Ressources Travail - Vision-Travail - École-entreprise Surbois - Service d'emploi agricole UPA - Service de développement d'employabilité de la Montérégie et Service externe de main d'œuvre (SDEM-SEMO) - Chambre de commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield - Chambre de commerce et de l'industrie du Haut-Saint-Laurent - Association des gens d'affaires de Beauharnois.

En collaboration avec le journal... **The GLEANER La SOURCE**



SPARTAN TALK

C.V.R. Sports with
Chris Craig



Last Saturday, CVR was loud and noisy, full of young athletes, coaches and parents. Our school was hosting an SSIAA Bantam Basketball Tournament, with teams from CRHS, MCM, RVR and, of course CVR, taking part. Players and coaches arrived early, at 8 a.m., and the last coach left CVR at 6:30 p.m. It was a very long day!

The first boys' game was fun to watch, as CVR 1 played CVR 2. A total of 20 young boys were excited and eager to play their schoolmates, and as a visiting coach said, "Wow! Two Bantam teams... that's great for basketball at CVR!" The game was close for most of the time, and the final score saw CVR 1 win by only two points.

After that, each home team played two other games. Although neither came up with a win, the players learned a lot, which bodes well for the future CVR basketball career of young players like Jordan McArthur, Carter Murphy, Alex Gagnon, Dale Raithby, Dale MacFarlane, Grant Stuckey, David Gosman, and Codie Mosher. Coaches Brian Woods and Donald Hutton said the boys never gave up; they just kept working hard, no matter what the score was.

CVR's Bantam Girls team also played three games. Their opponents were bigger and stronger, with much more game experience. Players like Chloe Duncan, Elise Bulow, Lisa Gamble and Caroline Michaud showed great ball control and good defensive moves. Forwards like Gillian MacDougall, Lizzie Ellis and Alexandra Watt worked hard around the basket. Like the boys, the girls failed to win, but they kept the games close, and made the other teams work for their wins.

Without a doubt, CVR has some great athletes, but at this point they lack skills and experience, as well as practice time. Our young athletes have to play more competitive games at the elementary school level, like the French schools in the Valley which hold practices and games during the week.

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

STANDINGS AS OF JAN. 19

Legion	W	L	T	GF	GA	Pts
Panthers	9	4	4	69	57	22
Pub	8	8	1	79	81	17
Leduc	2	13	2	47	98	6

SCORING LEADERS

	GP	G	A	TP
B. Tannahill	17	18	18	36
M. Shewchuk	15	15	18	33
J. McDougall	14	16	12	28
T. Gavin	16	13	13	26
W. McDowell	17	5	20	25
D. Williams	15	8	15	23
P. Watson	17	8	15	23
C. Clément	14	10	12	22
B. McDowell	17	9	13	22
M. Bourgon	14	7	15	22

GOALTENDING

	W	L	T	GA	GAA
M. Legros	10	5	0	40	2.66
E. McDougall	8	3	5	54	3.37
H. Welburn	8	8	1	81	4.70
P. Clément	2	13	2	97	5.70

RESULTS

Jan. 19: Legion 3, Leduc 2; Pub 4; Panthers 4.

FUTURE GAMES

Jan. 26: Exhibition Game

Feb. 2: 10 a.m. Panthers vs. Legion; 11:30 Leduc vs. Pub. (J.T.)

EXCELLENT USED CARS

2001 Chrysler Neon Le
2000 Chrysler Intrepid SE
2000 Chrysler Neon LE
1997 Chrysler Sebring LXI
1996 Chrysler Sebring
1996 Plymouth Breeze
1996 Plymouth Neon
1995 Dodge Neon
1995 Chrysler Concorde LXI

A-1 USED TRUCKS

2001 Chrysler PT Cruiser LTD
2001 Dodge Grand Caravan Sport
2000 Dodge Caravan
1999 Mazda B-4000 SE + 4x4
1999 Chevy 1500 Silverado
1999 Dodge Ram 1500 Quad Cab
1999 Dodge Caravan Sport
1999 Jeep Grand Cherokee Ltd
1999 Honda CR-V 4x4
1998 Dodge Ram 2500 Quad SLT
1995 Dodge Caravan
1994 GMC Safari
1996 Dodge Grand Caravan ES

C.J. KYLE LTÉE



SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

Weight Watchers

**New Session Begins
Friday January 24 at 5:30 p.m.**

at the

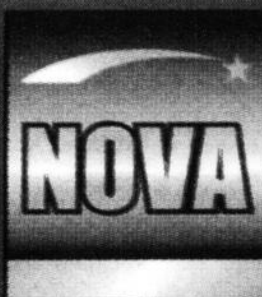
**Huntingdon
Academy
21 King St**

Find out about it by calling 514-482-9800 or, toll free, 1-800-361-6564

The lectures will be in English but all documentation will be available in both official languages.

GLENER ADS GET RESULTS

Careers begin at the Nova Career Centre

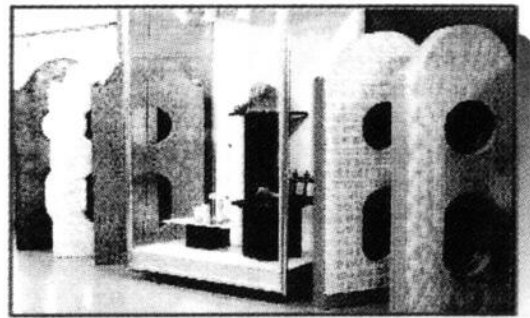


**Are you looking
for a career change?**

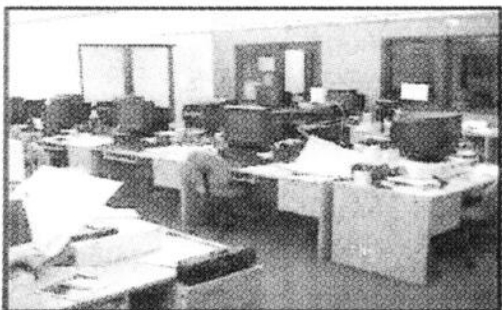
There are still spaces available in the following programs:



Office Technologies



Interior Decorating



*Residential &
Commercial
Drafting*

* These courses are funded by the Ministry of Education with minimal service fees.
* Free transportation to and from Angrignon Metro. * Loans and bursaries are available.

**Sign up now!
Don't Delay**

Come and visit our Centre

214, McLeod, Châteauguay, only 20 minutes from Montreal

Tel.: (450) 691-2540 or (514) 990-2520

www.novacareer.com



A Service of the New Frontiers School Board

g18965j220103